

## A magyar gazdaság gondjai

Egyre több aggódó szó hallható a magyar gazdaság rosszabbodó állapotáról. Egyre többen kérdezik: az EU-ba törekedő országok egykori dicsekedő minta tanulójának miért vannak most problémái? A szakemberek egyetértenek: a helyzet még kezelhető de bizonyos megszorítások már egyre inkább megkerülhetetlenek. De a döntéseket nem a szakemberek, hanem a politikusok hozzák; a pártpolitika prioritásai pedig maguk mögé utasítják a szakmaiakat. A pártok között kiélezett ellentétek helyébe egy legalábbis minimális megállapodásnak kellene létrejönni, hogy biztosítható legyen a gazdasági növekedés ritmusa.

### Egy kis visszapillantás

A súlyos egyensúlyhiánnyal küszködő gazdaságot 1995-ben sikerült a Bokros-csomag és a privatizáció révén viszonylag stabil növekedési pályára vezérelni. 1996-tól 2000-ig négy-öt százalékos ütemben növekedett anélkül, hogy ez veszélyeztette volna az egyensúlyt. Ez azért lehetett így, mert a termelés növekedése elsősorban az ipari export növekedéséből származott. Az pedig azért növekedhetett gyorsan, mert a Bokros-csomag – a leértékeléssel és a jövedelmek visszafogásával – lökést adott a versenyképességnek, a költségvetés konszolidációjával és a csúszó leértékeléssel pedig kiszámíthatóvá tette a gazdasági feltételeket. Ennek és a privatizáció felgyorsításának volt köszönhető a masszív külföldi tőkebeáramlás.

A Fidesz szakértői is elégedettek lehetnek a politikaik által váltig szidalmazott stabilizáció eredményeivel, hiszen erre támaszkodva mertek hétszázalékos növekedést ígérni. Hét nem lett ugyan, de 2000 első negyedévében a növekedési ütem elérte a hat százalékot. A Fidesz-kormány ciklusának első éveiben óvatosságot mutatott a gazdaságpolitikát folytatott, visszafogta a jövedelmek növekedését, és a fiatal, aktív családok erőteljes támogatását a választóközönségében alulreprezentált

nyugdíjasok rovására igyekezett megvalósítani. Ezzel képzett magának tartalékot a következő választást megelőző évekre, amikor a belföldi kereslet serkentésével készült növekedést élnékelteni és egyúttal jó pontokat szerezni a választóknál.

Matolcsy gazdasági miniszter hivatalba lépését követően, már 2000-ben meghirdette a belső kereslet által vezérelt növekedést, Járai pénzügyminiszter pedig a minimálbérek emelését, mint a belföldi kereslet bővítésének eszközt. A nagyvonalú lakáshitelezési rendszer és a Széchenyi terv által serkentett beruházások is részei voltak ennek az élnékelítési stratégiának.

De ez a politika kicsiny, nyitott gazdaságban nem lehetett alkalmas stabil, növekedés fenntartására. A lakossági fogyasztás gyors növekedése, a megtakarítási hányad csökkenése elvonta a forrásokat az üzleti szféra beruházásaitól, a bérek gyors emelkedése pedig a foglalkoztatás költségeit növelte. E folyamatok már a Fidesz-kormány utolsó évében előrevetítették a versenyképesség romlását, a befektetések lanygulását. Az akkori ellenzék gazdasági szakértői nyomatékosan rámutattak ezekre a veszélyekre, miközben politikusai versenyre keltek a Fidesszel az életszínvonal növelésére, az állami szerepvállalás bő-

vítésére tett ígéretekben.

A kormányváltás időpontjáig a Fidesz gazdaságélénkítési stratégiájának káros hatásai még kevésbé voltak érzékelhetők. Romlás jelzett ugyan a makrogazdasági mutatók többsége, de a helyzet kezelhetőnek tűnt. Az új kormány vezetői elhitették magukkal, hogy az egyensúlyromlásból a külső konjunktúra javulása esetén ki lehet kecmergni, s a feszültségek kezelhetők maradnak. Nem ez történt.

Ezek a lépések azért is veszélyesek, mert erősítik azt a közhiédelmet, hogy ha a kormány hajlandó rá, akkor mindenre van pénz. Orbán Viktor kezdte ennek a kialakítását, amikor miniszterelnöki beiktatásakor kifejtette: legalább felerészben minden csak akarat kérdése. Az MSZP-SZDSZ-kormány Bokros-csomagját rosszindulatú kártevés-ként támadta, szembeállítva vele a nép mellett elkötelezett Fideszt, amely visszaadja – mert visszadhathatja – mindazt, amit az MSZP-SZDSZ elvett.

A szocialisták nem fordultak szembe ezzel a szemlélettel, hanem a Fidesz-kormány első éveinek visszafogott bérpolitikáját ostromozva, kampányuk középpontjába a "jóléti rendszerváltást" állítva, maguk is ezt a közhiédelmet erősítik mindmáig.

\*

A Medgyessy-kormány száznapos programjának teljesítését, ígéreteinak megvalósítását lehet politikailag és gazdaságpolitikailag is értékelni. Politikailag része volt a választási évnek, általa az új kormány több mindent kívánt bizonyítani. Egyrészt azt, hogy szavahihető és -ellenében elődjével - a választási programját a kormányprogramban is vállalja, s ennek első, száznapos részét teljesíti is. Másrészt azt, hogy a "szoclib" koalíció nemcsak megszorítani tud - mint azt a Bokros-csomag okán rásütötték. S nem utolsósorban úgy ítélte meg, hogy mindez jól jön az önkormányzati választások előtt, amit természetesen meg akar nyerni.

A kétfelé osztott és egymás ellen hergelt országban politikailag nem lehetett nem végigvinni a száznapos programot. A kormány gazdaságpolitikuskai úgy ítéltek meg, hogy a viszonylag erős alapon álló magyar gazdaságban ez vállalható. A jóléti fordulat ilyen erőteljes indításával végre bizonyítani lehet a szociáldemokráta értékeket is - ez is hozzátartozott a politikai érveléshez. Nem kétséges, hogy a meghozott intézkedések a korábbiaknál érzékelhetően jobb helyzetbe hozták a magyar lakosság zömét.

A száznapos csomag legnagyobb ellentmondása, hogy miközben politikailag adekvát volt,

(Folytatás a következő oldalon)

## Kisebbségvédelmi fejezet az európai alkotmányban

A leendő európai alkotmányból hiányzó, a kisebbségek jogait védő fejezetet dolgozott ki a Magyarok Világszövetsége (MVSZ). Javaslatát a napokban juttatja el az európai konvent elnökének, a francia államelnöknek, valamint Medgyessy Péternek - mondta a szervezet elnöke hétfői sajtótájékoztatóján.

Patrubány Miklós kifejtette, javaslatukat azt követően készítették el, hogy Jacques Chirac francia államfő június 20-án Szalonikiben az EU-csúcson arról biztosította a magyar résztvevőket: támogatna egy kisebbségvédő fejezetet az alkotmányban. "Az MVSZ ezért július 14-én, a francia nemzeti ünnep napján ismerteti alkotmány-kiegészítő javaslatát" - hangsúlyozta.

Az MTI kérdésére Patrubány Miklós hozzátette: az MVSZ a magyar kormánytól nem kapott felkérést a javaslat elkészítésére, az előkészítő munkáról azonban értesítették a miniszterelnököt. Választ eddig még nem kaptak.

"A távzavazással múlt pénteken elfogadott javaslat még nem a végleges, a jövőben a magyarországi pártok mellett a határon túli magyar szervezetek is megkapják, és véleményezhetik" - tette hozzá. Terveik szerint a végső változat augusztus 18-ára készül el.

Csapó József erdélyi küldött, a javaslat eredeti koncepciójának kidolgozója a tájékoztatón elmondta: az alkotmány-kiegészítés a közösségi önkormányzatot, a helyi különleges státust, valamint a nemzeti alapú területi autonómiát nevezi meg a kisebbségi jogvédelem legfőbb eszközeül.

Patrubány Miklós azzal indokolta a szövetség saját javaslatának kidolgozását, hogy attól tart: a kormány előterjesztése csak őszre készül el, s ez már késő lehet az uniós alkotmány kiegészítéséhez. **Magyar Távirati Iroda**

## Válaszúton

Elérkezett az ideje annak, hogy Európa és a világ a magyarság érdekeit ugyanazzal a mércével mérje, mint a többi európai nemzetet.

Minden jel arra vall, hogy a kedvezménytörvény végre valóban tető alá kerül. Hogy miért csak most, és miért ilyen kinkservesen, azon - most, a siker másnapján - érdemes ismét eltöprengeni.

Az ugyan nem igaz, hogy az Orbán-kormány a szomszédokkal való egyeztetések hiánya miatt vallott kudarcot. A szomszédok egyike-másika sem egyeztetéssel, sem egyeztetés nélkül nem hajlandó hallani semmiféle magyar törvényről, miközben saját kedvezménytörvénye évek óta érvényben van. Igaz azonban az is, hogy a kezdet kezdetén az Orbán-kormány valóban elszalasztotta a kedvező pillanatot. Ha akkor engedünk, elkerülhető lett volna az összes későbbi kellemetlenség.

Az Orbán-kormány azonban nem engedett. Tette ezt egyrészt azért, mert meg akarta mutatni a törvény ellen szavazó SZDSZ-nek, hogy neki lesz igaza, másrészt mert meg akarta mutatni a szomszédos országoknak, hogy ma már velük szemben is igaza lehet. Nos, ez - hiánytalanul - külön-külön sem sikerülhetett, együtt meg végképpen nem.

A nyugat-európai közvélemény gondolkodásmódjában, politikai reflexeiben ma is a lényegileg nemzetállami liberális hagyományhoz kötődik, s mindenél fontosabbnak tartja a határok megváltoztathatatlanságára alapozott biztonságot. A státustörvény már nevében is sértette ezeket az elveket. A megnevezés közben változott ugyan, az igazol-

vány külső borítójára nyomott Szent Korona viszont sokak szemében továbbra is hátsó szándékokra utalt.

Ha ezek a hátsó szándékok valóban a határok megváltoztatását célozták volna, s a magyar közvéleményt - határokon innen és túl - valamiféle revízióra készítették volna elő, a kormányzat rendíthetlensége talán érthető lett volna. Csakhogy ilyesmire még a "nagy-magyar gondolat" legutópisztikusabb hívei sem gondoltak, mert nem gondolhattak. Az Orbán-kormány olyasmiről jelentette fel magát Európánál, amiben még csak nem is volt vétke!

A kulturális nemzet egységének gondolatát maga a törvény, azaz a határon túli magyarokról való személtre szóló gondoskodás ténye önmagában is világosan kifejezésre juttatta. Érzelmileg is, szimbolikusan is. A "túlbeszéltség", a kétértelműségek csak árthattak az ügynek.

Az volt a legfőbb baj, hogy a törvény szövegezői kezdettől nem tisztázták, tulajdonképpen mit is akarnak: a határon túli magyarokon segíteni, a magyar kulturális nemzethez való tartozás tudatát erősíteni, vagy - a máig elfogult - Európában és a szomszédos államokban azt a benyomást kelteni, hogy a magyarok továbbra is a térség destabilizálására törek-szenek.

Szerintem is elérkezett az ideje annak, hogy Európa és a világ a magyarság érdekeit ugyanazzal a mércével mérje, mint a többi európai nemzetét. A kedvezménytörvény valóban alkalmas arra, hogy a magyar kulturális nemzet határok fölötti újraegyesítését se-

(Folytatás a következő oldalon)

## Magyar tábornok, argentin nemzeti hős

Buenos Airesben már régen szobrot állítottak Czetz Jánosnak, s Budapesten is utca viseli nevét. Kellemes kertvárosi utca Óbudán. Erre jár a 42-es busz. Emléktáblája is van a tábornoknak a Mátyás király utca sarkán, az Amor drinkbár falán. Itt tartottak koszorúzásat tegnap, születésének 181. évfordulóján. Az argentin nagykövet, Emilio Horacio Solari helyezte el koszorút a tábla alatt, katonai díszőrség jelenlétében.

Czetz János katonai érdemeiről dr. Holló József vezérőrnagy, a Hadtörténelmi Intézet és Múzeum főigazgatója beszélt. Felidézte az 1848-49-es szabadságharc ifjú tábornokának emlékét, aki a huszonnyolc éves Klapka mellett a magyar hadsereg legfiatalabb tábornoka volt a maga 27 esztendejével. Érdemei közé tartozik a többi közt Kolozsvár visszafoglalása 1849-ben. Bem később ideiglenesen rábizta az erdélyi hadtest irányítását. Amikor azonban Czetz Nagyaszebenben lezuhant a lováról, annyira megsérült, hogy nem tudott tovább szolgálni. Betegen érte meg a szabadságharc végét. Egy ideig bujkált, majd elhagyta az országot. Ő volt az első, aki megírta a magyar függetlenségi háború erdélyi harcainak történetét, könyve 1850-ben jelent meg Hamburgban. Élt Párizsban, Törökországban, Svájcban, vasútépítkezéseken dolgozott térképész mérnökként. Sevillában házasodott meg 1859-ben, argentin nőt vett feleségül. Néhány hónappal később már az olaszországi magyar légió alapításában tevékenykedett. „Ez volt az utolsó magyar erőfeszítés, amely-

(Folytatás a következő oldalon)

**Dél-Amerikai**  
**MAGYAR HÍRLAP**  
 Lapunk támogatója az  
 Illyés Közalapítvány  
 PERIODICO HUNGARO  
 Prop. Int. N.º 236247. Director Propietario: ADRIAN CZANYO  
 A délamerikai magyarok független folyóirata  
 Periódico independiente de los húngaros sudamericanos  
 Estanislao del Campo 18, (B1603CYB) Villa Martelli  
 Prov. Buenos Aires. Rep. Argentina.  
 Tel/Fax: 54-11- 4761-7981. E-mail: czanyo@datamarkets.com.ar  
 Web-site: <http://www.hhrf.org/dmh/>

## A magyar gazdaság gondjai

(Folytatás az első oldalról)

gazdaságpolitikailag tökéletesen inadekvát a kialakult viszonyok között; a jóléti intézkedések életbeléptetésének gazdasági feltételei nem álltak fenn. Így a csomag, a felturbósított jövedelemkiáramlásra keresztül, felerősítette azokat a kedvezőtlen tendenciákat, amelyek az Orbán-kormány örökségeként egyébként is beárnyékolják a jövőt.

Kétségtelen, hogy amikor az első száz napra szóló program megfogalmazódott az MSZP választási programjában, a jelzett kedvezőtlen tendenciák még nem rajzolódtak ki. Még jóval szebb időjárásúnak ígérkezett a világ-gazdasági jövő. Am a kormányváltáskor már egyértelmű volt, hogy azon a pályán, ahová a választási harc (le)vitte a magyar gazdaságot, nem lehet továbbgöngyölni. A politikai döntés az volt, hogy a "kell" mellett a "lehet" nem merülhet fel. És elindultak.

A magyar gazdaság nem volna válságban, de válságban van a gazdaságpolitika, amely figyelmen kívül hagyja a nemzetközi versenynek kitett, közepesen fejlettségű magyar gazdaság adottságait. Újjáépítené a széles körű állami gondoskodást, mellőzi a versenyképesség szempontjait.

Az ellenzék krízissel riogat, és közben azt kéri számon a kormánynon, hogy miért nem folytatja még nagyobb lendülettel az általuk elkezdett keresletélénkítést. A

felelősség azonban a mai kormány és kormánypártoké. Medgyessy Péter előtt még ott a lehetőség: maga hirdesse meg a szakítást a felelőtlen költsékezés, versenyképesség-rombolás politikájával, maga vállalja fel a csomagot, amelynek még nem kell olyan súlyosnak lennie, mint amilyen a Bokrosé volt. Azok után persze, amit az elmúlt másfél évben mondott és tett, sokkolja majd a közvéleményt.

Mélyíti a bizalmi válságot a változatlanul populista, a gazdasági feltételekkel számot nem vető politikai légkör – kormánypártok és ellenzék részéről egyaránt –, valamint a mesterségesen szított jóléti várakozások teljesítését követelő közbeszéd. Sajnos ilyen légkörben nemcsak a reális, szakmailag megalapozott értékelés és érdemi vita, hanem az elkerülhetetlen gazdasági fordulat elhatározásának és végrehajtásának társadalmi és politikai feltételei is kedvezőtlenek.

### Kitekintés

Mindez még valóban nem gazdasági válság, de nem is egy jól prosperáló, dinamikus fejlődési eséllyel rendelkező gazdaság képe. A tendenciák egyértelműen kedvezőtlenek, néhány esetben kifejezetten veszélyesek, a növekedési kilátások pedig rendkívül gyengék.

A valódi gazdasági válság megelőzésére és a mielőbbi kibontakozás megalapozására elkerülhetetlen a jelenlegi gazdasági pá-

## Válaszúton

(Folytatás az első oldalról)

gitse, s ezzel a magyarság számára olyan jogokat szentesítsen, amelyekkel Európa más kulturális nemzetei már régóta rendelkeznek.

A státustörvény a maga irreducibilis látszatokat keltő megfogalmazásaival és szimbolikus elemeivel csakis ezeket a természetes igényeket diszkreditálhatta.

Az Orbán-kormánynak tehát nem csupán a törvény ötletét és parlamentári elfogadását köszönhetjük, hanem hibáit és e hibák következményeit is. És ne feledjük: a törvényt a szocialisták is megszavazták, s hatalomra jutásuk után is kiálltak mellette. Annak ellenére, hogy a nemzetközi szinten olyan elemeket is védelmezniük kellett, amelyekkel maguk sem mindig értettek egyet.

Az ügy végre lezárulni látszik.

lya módosítása.

Ez a pályakorrekció – jellegét és tartalmát tekintve – három választható forgatókönyv alapján hajtható végre. A 2004-es gazdaságpolitikai program és költségvetés előkészítésének idején bizonyos korlátok között még van választási és döntési szabadsága a kormánynak és a politikai erőnek.

1. Gazdaságpolitikai fordulat. Ez a változat a gazdaság egyensúlyi pozícióinak érdemi javításával, a versenyképesség sokoldalú erősítésével, a beruházások növelésével, racionális takarékos-sággal, gyors privatizációval fokozatosan visszatereli a gazdaságot az export- és beruházás-vezérelt, egyensúlyozó, tartósan fenntartható növekedési pályára.

2. Gazdaságpolitikai kiigazítás. Ez a program megfékezi az egyensúly további romlását, megelőzi újabb adósságszpirál és ikerdeficit, valamint az ennek nyomán felpörgő inflációs nyomás kialakulását, biztosítja a gazdaság működőképességét és az elért életszínvonal-pozíciók megőrzésére koncentrálnak.

3. A jelenlegi, politikavezérelt, elosztáscentrikus gazdaságpolitika változatlan folytatása.

\*

A felvázolt három gazdaságpolitikai opció eltérő pályára tereli a magyar gazdaságot. Az első, a valódi fordulat megalapozza a tartósan 3-4 százalékos évenkénti növekedést, esélyt adva ezzel a felzárkózásra, az EU és globalizációs előnyök kihasználására, megalapozott jóléti fordulat megvalósítására. Ennek a programnak a megvalósítása következtességet és kitartó munkát igényel, leköti a ciklus hátralévő három évét, de garantálja a fejlődést.

A kiigazítás forgatókönyve megóvja az országot a gazdasági krízistől, és az EU-ra jelenleg jellemző, stagnálás közeli pályára állítja – évi 0-2 százalék közötti növekedéssel –, és lezárja a felzárkózás útját Magyarországon.

A harmadik scenárió, a jelenlegi populista gazdaságpolitika folytatása biztos út a válságba. Rövid távon ugyan nem igényel népszerűtlen vagy kényelmetlen döntéseket, de a ciklus végén biztos bukáshoz vezet.

Ma úgy tűnik, hogy a kormány a második forgatókönyvet, a kiigazítás politikáját preferálja.

(Antichtón)

## Történelem

*Lehet, hogy a történelem igenis ismétli önmagát. Buda török elfoglalása után három részre szakadt az ország. Egy hódoltságira, egy királyi Magyarországra és Erdélyre. Buda visszafoglalása után ismét három részre: dunántúli labancra, felvidéki kurucra és keleti Erdélyre. A 48-as revolúció utáni három rész: egy aulikus főrendi és főpapi harmad, egy rebellis harmad és a Bécshez húzó, román többségű Erdély. A kiegyezés után egy pecsovicss-Magyarország, egy függetlenséghez ragaszkodó, egy szociális jogokat követelő. Ez volt az az idő, amikor az érdemeire büszke magyar Bécsből szeretett volna kitüntetést, de úgy, hogy Kosuth gratuláljon hozzá Turinból.*

*Midőn e sorokat írom, az ország éppen két részre van szakadva, de meg nem mondhatom, mi a neve az egyiknek, mi a másiknak, mert bizonytalan érvényű önminősítések vannak forgalomban. Nemzeti jobb, nemzeti bal; hazafias konzervatív, baloldali szocialista; polgári jobb, polgári bal – ilyesmik. Most éppen azon veszekednek, ki lopta el azt a banki pénzt, amely tulajdonképpen nincs is ellopva. Olyan az ország, amelyenre Swift Gulliverje csodálkozott rá vándorlásai során.*

A hála mindkét kormányzatot megilleti. Egyikkel sem lehetünk igazságtalanok!

Európával pedig nekünk, kisebbségi magyaroknak kell megértenünk, hogy a nyugati típusú (pénzügyileg is megalapozott) autonómiákért cserébe bármikor földaduk az oktatási támogatáshoz hasonló kedvezményeket, azaz szívesebben leszünk büszke belgiumi hollandok (ismertebb nevükön flamandok), mint egy egyenes (s a hatalmat a román nép nevében gyakorló) nemzeti államban az anyaország kegyéből tengődő magyarok.

Erre az Európa Tanács parlamenti közgyűlése által elfogadott figyelemre méltó, 1334-es számú határozat lehetőséget is teremtene. A dokumentum (egyebek közt) kimondja: az államok területi oszthatatlanságát "nem kell összetéveszteni az egységes állam fogalmával, és az állam oszthatatlansága ekként összeegyeztethető az autonómiával, a regiona-lizmussal vagy a föderalizmussal."

Igaz, a szöveg két fontos (Nyugaton sok helyütt rég feloldott) megszorítást is tartalmaz: a kisebbségeknek nincs joguk az államból való kiválásra, és "az autonómia minden értelmezése, alkalmazása és kezelése az állam

autoritására, a nemzeti parlamentek, valamint intézmények akaratára és megítélésére tartozik".

Ezek után sokan készek lennének legyinteni: "Azt ugyan várhatjuk, amíg a román parlament hajlandó lesz pozitívan értelmezni és alkalmazni az autonómiákat!" S ez a jelen pillanatra vonatkoztatva valóban így is van.

Az európai integráció perspektívájában azonban a helyzet megváltozik. Mi, kisebbségek továbbra sem "kiálthatjuk ki" ugyan egyoldalúan autonómiáinkat, mostantól kezdve azonban, a jól megindokolt autonómiaigény elutasítását a román (és a szlovák, a szerb és az ukrán) parlamentnek racionális érvekkel kell indokolni, és a ha ez nem sikerül, az uniós közhangulat könnyen az adott államok ellen fordul, ami azzal járhat, hogy az unió végül is "kieszközölheti" a kisebbségi követelések teljesítését.

Ebben a vonatkozásban a magyar kedvezménytörvénnyel kapcsolatos nyugati fenntartások szinte már kapóra jönnek. Az úgynevezett utódállamoknak választaniuk kell: vagy-vagy.

Bármelyik variáns következzen is be, az csak javunkra válhat.

**Bíró Béla**

csíkszeredai egyetemi tanár

## FIGYESSZEN ELŐ LAPUNKRA!

### Dr. Major László ügyvéd Jogtanácsadó irodája

Ügyvédi irodánk Budapest belvárosában működik és elsősorban spanyol anyanyelvű magánszemélyek és spanyol, illetve latin-amerikai érdekeltségű gazdasági társaságok képviselőire specializálódott.

A MAJOR Ügyvédi Iroda vállalja a magyarországi letelepedéssel, bevándorlással kapcsolatos jogi képviseletet, hatósági ügyintézt, úgyszintén bármely jogügyletet a gazdasági és az ingatlanjog területén.

A konzultációt magyar és spanyol nyelven egyaránt vállaljuk. További információ: [major@abogado.hu](mailto:major@abogado.hu) és a [www.abogado.hu](http://www.abogado.hu) címen található.

## CERRADURAS Y CERROJOS



[www.kallay.com](http://www.kallay.com)



István király (Varga Miklós), a koronázás után és a „két himnusz” előtt

## Augusztus 20-a nettó 266 millióért

A 2003. augusztus 20-i nemzeti ünnep központi állami rendezvényeinek megszervezésére és lebonyolítására kiírt közbeszerzési pályázatot a Nexus Reklámügynökség Kft., a Nike-Fiocchi Sport Iőszergyártó Kft. és a Mindshare Médiaügynökség Kft. által alkotott konzorcium nyerte.

A pályázat kiírása április 30-án jelent meg a Közbeszerzési Értesítőben. A május 26-i határidőig 10 pályázó (ebből 7 konzorcium) nyújtott be ajánlatot.

A pályázókkal három fordulóban tárgyalt a bíráló bizottság. A hétagú testület egyhangú javaslata alapján a közbeszerzési eljárás nyertese a Nexus Reklámügynökség Kft., a Nike-Fiocchi SportIőszergyártó Kft. és a Mindshare Médiaügynökség Kft. által alkotott konzorcium, amely nettó 255 999 034 forintért vállalta az ünnepi rendezvények megszervezését és lebonyolítását.

Ez a konzorcium kérte szolgáltatásaiért a legkisebb értékű ellenszolgáltatást és ajánlatuk további értékelési szempontok esetében is a legjobb volt.

A szervezők – a hagyományos rendezvények mellett – látványos vízi fesztivált is rendeznek a Lánchíd és a Margit híd között.

A nyertes pályázat értelmében az ünnep legfontosabb célcsoportját a gyermekek jelentik majd. A programok központja a Margitsziget lesz, a fővárosban félszáz helyszínen az utcákon szék fesztiváljának résztvevői is fellépnek.

## Erdélyi autópálya:

# Jövőre indul a munka

Felgyorsultak az események az Észak-Erdélyen átvezető (Nagyvárad, Zilah, Kolozsvár, Marosvásárhely, Segesvár, Brassó) autópálya megépítésének ügyében. Míg a román kormány sok éven át mereven ellenezte a sztráda gondolatát, a magyar és a román miniszterelnök januári megállapodása nyomán immár meg is van a szerződés az építő amerikai Bechtel céggel. A tervek szerint jövő tavasszal megkezdődnek a munkák, s 2009-re kész lehet a sztráda.

Bukarest többéves ellenkezés után járult hozzá ahhoz, hogy megépüljön a román és a magyar fővárost Észak-Erdélyen keresztül összekötő autópálya. Ennek megvalósítását mindeddig következetesen ellenezte a mindenkori román kormány, részben a nacionalista erők miatt, amelyek azzal riogattak, hogy Erdélyt gazdaságilag megszállja a magyar tőke, részben saját táborának ellenállása miatt.

Bukarest megváltozott álláspontját segítette az a körülmény, hogy a IV. páneurópai folyosó romániai szakaszát a déli országrészen keresztül jelölték ki az európai illetékesek. A román álláspont 2001-ben kezdett rugalmasabbá válni, amikor is az Orbán-kormány anyagi támogatást ígért az észak-erdélyi sztráda megépítéséhez. A bukaresti vezetés ekkor – a nyilatkozatok szintjén legalábbis – hajlandónak mutatkozott a költségek másik felének fi-

nanszírozására, a gyakorlatban azonban semmit sem tett ezért, úgy ítélve meg, hogy a magyar tőke már amúgy is túlságosan behalózta Erdélyt. A románokat zavarta a számukra negatívan alakuló kétoldalú kereskedelmi mérleg is, attól tartottak, hogy a sztráda megépítése után a helyzet még kedvezőtlenebbé válik román szemszögből.

Néhány éve az RMDSZ keményen lobbizik az észak-erdélyi autópálya ügyében, nem titkolva, hogy annak megépítését meghatározó jelentőségűnek tartja. Ennek is szerepe volt abban, hogy Nastase miniszterelnök már január 20-án Rómában kijelentette: országa egyik fő célja az, hogy masszív külföldi befektetéseket biztosítson az infrastrukturális fejlesztésekhez. A kormánynak oda kell figyelnie az RMDSZ akaratára, hiszen létszükséglet számára a magyar kisebbség képviselői szervezetének támogatására mind a parlamentben, mind a nemzetközi megítélés szempontjából. Az erdélyi sztráda gondolatának elfogadása mellett szövegezték ezen túlmenően az is, hogy az új magyar kormány idején Budapesttel kialakított jobb kapcsolatokat sem akarták megrontani Nastaséék.

A román kormányfő ráadásul nyilván rájött, a sztráda megépítéséből sok gazdasági haszna származik az országnak: Románia még inkább bekapcsolódik a nyugat-európai gazdasági vér-

(Folytatás a 4. oldalon)

# Csíksomlyói himnuszok

## A tömeg eufórikus hangulatban ünnepelt

**N**a, most kiderül, mennyire szakrális ez a hely – mondja az eget kémelve Rosta Mária, az István, a király csíksomlyói előadásának producere, a Zikkurat Színház Ügynökség tulajdonosa. Az aggodalom jogos volt, hiszen három órával a kezdés előtt még vigasztalanul esett az eső és dörgött az ég. Fél órával az első taktusok előtt aztán már kisütött a nap.

Egyébként aki ritkán jár Erdélyben, az is megérezhette, milyen érzelmek dúlnak azon a környéken. Funar Kolozsvárának fő-

beszélt, a mű ma is aktuális lehet, hiszen az Európai Unióhoz csatlakozással megint sorsdöntő lépés előtt áll az ország, és az ezer éve tapasztalt megosztottság újfent érzékelhető.

Az utolsó pillanatban Szörényi



Koppány a sátorjabor vezére (Vikidál Gyula)

**Percekkel a kezdés előtt Bródy János a körülötte állóknak arról beszélt, a mű ma is aktuális lehet, hiszen az Európai Unióhoz csatlakozással megint sorsdöntő lépés előtt áll az ország, és az ezer éve tapasztalt megosztottság újfent érzékelhető.**

terén még a kukák is nemzeti színűek (értsd: piros-sárga-kék), beljebb autózva viszont hatalmas betontömb hirdeti az egyik völgyben: Magyarhon.

Napokkal az előadás előtt még nem volt nagy a tolongás a csíksomlyói dombon. Civilben jártak-keltek a szereplők, időnként Novák Ferenc rendező-koreográfus kiabált a mikrofonba, hogy ki hová álljon. Feltűnést csak a bilincsből elővezetett tucatnyi rab okozott, aki megfelelő őrizettel érkezett – szemetet szedni.

A szereplők egy részéről a próbák szüneteiben kiderült, hogy Erdélyből valók, és gyerekkoruk óta kívülről fűjják a rockopera valamennyi dalát. A Rékát játszó Kovács Ágnes Anna elmesélte: hozzájuk állandóan bejárt a Securitate, hogy elkobozza a nagy nehezen újra és újra megszerzett magnószalagot. Amikor pedig úgy érezték, hogy biztos helyre tették – a tűzhely aljába, akkor megint megjelentek a rendőrök, hogy kéri a szalagot a tűzhely aljából. 1989 után derült ki, hogy a küszöb alatt volt a lehallgató készülék. A főpróbára ezrek gyűltek össze. Néhányan semmit nem bíztak a véletlenre: sátrat vertek a hegy lábánál.

Másnap pedig megindult a népvándorlás. Már órákkal a kezdés előtt hömpölygött a tömeg a csíksomlyói domb felé. Kitelepültek az árusok is. Volt itt szalmakörön, karkötő, korsó, István, a király CD-n, sőt Bródy János lemeze is. Meg persze Nagy-Magyarország fából, fémből, himzésből.

Az emberek békésen várakoztak, senki nem emlegette Medgyessy Pétert és Orbán Viktort, nincsenek pólók, rajtuk a felirattal, ki is a mi miniszterelnökünk. A nép ünnepelni jött, nem politizálni. Az „össz nemzeti” jelleget erősítette, hogy a színpad előtti padokon – egymástól tisztes távolságban ugyan – felbukkant Tőkés László és Markó Béla. Mindketten köszöntötték Mádl Dalmát, aki fővédnök az ezer székely leány napján.

Percekkel a kezdés előtt Bródy János a körülötte állóknak arról

István koronázása után a Himnusz alatt már tízezrek sírtak a dombon, és bepárasodtak a szemek a színpadon is. Aztán a közönség belekezdett a székely himnuszba. (Erdélyben házibuli vagy esküvő sem múlhat el nélküle.) Varga és Vikidál gyorsan reagált, immár mikrofonnal csatlakoztak a háromszázazres spontán kórushoz. A hatás leírhatatlan.

Az előadás utáni ünneplés egész éjszaka zajlott. Mindenki az alkotókhoz és a szereplőkhöz akart közel férkőzni. A két főszereplő órákig nem szabadult a templomból kialakított palotából. Autogram került régi lemez borítójára, nadrágra és magyar trikolorra. Az egész esemény mégis

**Az emberek békésen várakoztak, senki nem emlegette Medgyessy Pétert és Orbán Viktort, nincsenek pólók, rajtuk a felirattal, ki is a mi miniszterelnökünk. A nép ünnepelni jött, nem politizálni.**

hihetetlenül békés volt. Ismeretlenek ünnepeltek egymás nyakában, az arcokról boldogság sugárzott. A tömeg nem tüntetett senki mellett és ellen, „csak” egy csodálatos élményt akart az utolsó pillanatig kiélvezni. Sokan azt kérdezték, ugye nem kell várni húsz évet a következő előadásra. Jó lenne, ha nem kellene.

**Gréczy Zsolt/Csíksomlyó**



A két ellentábor hölgyei: István anyja, Sarolt (Kovács Kriszta) és Koppány lánya (Kovács Ágnes Anna)

FLORIDA 674  
BUENOS AIRES

*Delion*

ALTA COSTURA

Tel.: 4393-8840  
4394-0102

**A magyarok elegáns divatüzlete**

Sin  
Aspirina

Nuevo  
**Mejoral**

Analgésico - Antifebril

Mejor Mejora Mejoral

Lea atentamente el prospecto y ante la menor duda consulte a su médico.

## BRAZÍLIAI

## MAGYAR HÍRLAP

SZERKESZTŐSÉG ÉS KIADÓHIVATAL: RUA ANDRÉ AMPERE 153 Cj.  
42 - Brooklin Novo. 04562-080 SAO PAULO. BRASIL. FONES (011)  
5506-5011 / 5506-5088 FAX: (011) 5506-4321

## A Brazil-Magyar Kultúregyesület

A Magyar Ház 2003 július 14-én tartotta meg a Tisztújító Közgyűlését. A Közgyűlés első pontja az elnök, Piller Éva beszámolója volt, a Brazil-Magyar Kultúregyesület-Magyar Ház munkájáról 2001-2003-ig.

Az elmúlt két év alatt a következő események zajlottak le a Magyar Házban és a következő csoportosulások használták a helyiségeket:

A Könyves Kálmán Szabadegyetem 16 előadást tartott. A Bibliaóra 24 alkalommal jött össze, a szokásos szombat délutánokon. A Cserkész Barátok 21-szer vacsoráztak meg együtt a szokásos hónap első csütörtök estéjén. Ételfesztivál ebéddel összekötte 5 alkalommal volt. A Teniszegylet 4 versenyt szervezett. A Nőszövetség, kevés kivétellel, minden hónapban összejött egy uzsonnára. A Nőszövetség egyik igen közkedvelt rendezvénye a születésnaposok élő zenével való megünneplése vacsora keretében. Ebből 3 volt. A legeredetibb vacsorát, 6 féle sós és édes palacsintával, azt hiszem egy háziasszony sem fogja elfelejteni. Ezenkívül volt a Nőszövetségnek 11 házankívüli megmozdulása: 3 churrasco-ebéd a Barbacoa étteremben, 3 meghitt uzsonna Tóth Sárika barátságos "Charlotte" cukrászdájában, egy díszvacsora a Sheraton hotelben. Már ebben az évben volt két különösen érdekes és értékes kirándulásunk: egy valódi kínai ebéd elfogyasztása után itt a Magyar Házban, megtekintettük a nagyszerű kínai kiállítását (ingyen, mivel "csoport" voltunk), és az USP (Sao Paulo-i Állami Egyetem) Geológia Fakultásán egy kövekről és ékszerokról szóló tudományos előadás hallgattunk meg. Szarukánné Illuci rendezésében, más nemzetiségű vendégekkel együtt elmentünk a Szeretetház "Festa Juninájára".

Saurerné Ingrid, a Nőszövetség elnöknője igen találékonan oldja meg a Nőszövetség anyagi hátterét: megvesz egy-egy szép kézimunkát vagy más tárgyat, majd kisorsolja ezeket és a sorsjegyek árából próbálja a kiadásokat részlegesen, vagy teljesen fedezni. De kiadásai fedezésén túlmenően, a Nőszövetség anyagi segítségét képes nyújtani a Szeretetháznak, idén pl. egy uzsonna felszerelést kaptak tőlünk; a Pántlika táncsoport pénzádományt, amikor az új népviseletüket készítették, a Magyar Házat. A Cserkészcsapatok minden hónap két szombatján délelőtt a Magyar Házban tartják a foglalkozásukat. Ezenkívül tartottak egy Kiscserkész Vezető Képző tábort is.

A Zrínyi Néptáncgyűttes is elkezdtek a Magyar Házban gyakorolni, minden szombat délután. A Pántlika és Sarkantyú továbbra is hetenként gyakorol a nagyteremben, az év 9 hónapjában. A Brazil Magyar Kultúregyesület Szenttamásy János igazgatónk vezetésével minden hónapban kiad egy Havi Értesítőt, ami helyettesíti a külön meghívók kiküldését, és mindenkit informál arról, hogy mi történik a magyar kolóniában.

Tagjai vagyunk az Assembleia Legislativa által létrehozott CONSCRE-nek (Conselho Parlamentar de Grupos Étnicos de Raízes Estrangeiros), ahová hiánytalanul eljár képviselőnkben Szenttamásy János igazgatónk.

Az idei Magyarok Napját - október 23-án, az Câmara Municipal (Sao Paulo Városháza) dísztermében tartjuk meg.

Vendégül láttunk 3 magyarországi politikust: Zanathyné Dr. Martin Györgyit a Külügyminisztérium Konzuli Főosztályának Vezetőjét, Dr. Mohácsit szintén a Külügyből és Dr. Szentiványi Gábor, a Külügyminisztérium helyettes Államtitkárát.

A Magyar Iskola újakezdte működését a MH-ban. Jáki Ákos, Braziliában találta meg életársát, július 19-én Votorantinban volt az esküvője Miriam-al. Szombatonként a MH-ban ad magyar órát.

A Brazil-Magyar Kultúr egyesület - Magyar Ház "casahungara@uol.com.br" nemzetközi e-mail szolgálata továbbra is működik: minden héten 5-10 drótposta válasz megy megkeresésekre, kérdésekre, kérésekre. És végül két nagyszerű beruházásról tudok beszámolni: beszereltünk egy vadonatúj, modern hangerősítő berendezést, Dr. Kógl Károly adományát.

A másik beruházás a könyvtárban történt, ami ugyan a Segélyegyletbe tartozik, de kizárólag a Magyar Ház igazgatósága viseli gondját. 1500 új könyv érkezett a Magyar Ház már amúgyis teljesen betelt könyvtártermébe. Most végezzük az átrendezést. Eddig 380 kg. papírt adtunk el zúdába (aparas) és ebből a pénzből megvettünk egy számítógépet (komputert).

Az év elején tartottunk egy program-egyeztető megbeszélést és ez igen jól működik. Nincsen ütközés, nem szükséges az ide-oda telefonálgatás. Itt most 20 féle dologról számoltam be. Ebből 9-et önálló csoportok és 11-et maga a Brazil-Magyar Kultúregyesület - Magyar Ház szervezett. Ez feltétlenül jó életjel. Minden hétre jut valami tennivaló, minden hónapban több esemény van, egész évben rendezünk - szervezünk - ügködünk.

De ez ne vakítson el és ne töltsön el valami jó és kényelmes érzéssel, hogy minden rendben van, csak így tovább ugyanis, Két nagyon fontos dolgot kell tudomásul vennünk: az egyik az, hogy lassan de biztosan átléptünk egy olyan új fázisba, amikor egyre kevesebb a pénzünk, sőt be fog következni az a fázis is, amikor forrásaink teljesen kiapadnak. A

## Piller Gedeon 80 éves

2003 április 15-én ritka szép családi ünnepnek lehattunk tanúi a são pauloi Magyar Házban: Piller Gedeon 80 éves. Felesége Éva, fia Gedeon, lányai Kinga és Emese, menyé és veje, unokái Krisztina, Anikó, Mátyás, Ilona, Júlia, Tyler és Ashle társaságában mintegy 80 főre becsült baráti kör ünnepelte a nagy tiszteletnek örvendő Gedeont.

Elsőnek Linka Ödön, a Szent Gellért kolostor apátja köszöntötte az ünnepeltet, kiemelve a házaspár 40 éven keresztül tanúsított példás odaadását a család érdekében. Minden törekvésük az volt, hogy gyermekeik jó nevelést kapjanak és jövőjük szerencsés legyen. Jó magyarok és jó keresztények lehessenek. Ugyancsak lelkes munkát fejtettek ki a kolónia fennmaradása érdekében. Hol a cserkészet keretén belül, hol a táncsoportokon keresztül biztosítani, a hazától távol, a legszebb népi hagyományok továbbvitelét. Külön meg kell említeni a Magyar Segélyegyletbe fűződő szoros kapcsolatot, és számos más áldozatos munkát, amit hirtelenben nehéz lenne felsorolni.

Majd a nagyfiú, Gedeon, elérkezve megköszönte az elhangzott elismerő szavakat. Testvérei nevében köszöntötte a szülőket kiemelve áldozatos szeretetüket a gyermekekkel szemben. Befejezve a köszöntést, meglepetésszerűen „beszaladtak” a terembe az unokák nagy virágcsokorral.

kolónia nagy és bőkezű adományozói meghaltak, a magyar cégek megszűntek, csak az aprópénzünk van, amit mi magunk megkeresünk. Ezek pedig, a BMKE - Magyar Ház esetében az Ételfesztivál és ebéd nyereségének 50%, az esetenként kiadott szobák bére (ebben a pillanatban éppen mindkét szobánk üres!) és amikor nagyritkán sikerül kiadni a termünket, annak a bére.

A másik, talán még nagyobb probléma, hogy lassan eljárnak az évek azok fölött, aki ma a vezetőség, kimegy belőlünk az elán, a swung, elpárolognak fejünkbe a jó ötletek, visszahátrálunk a kezdeményezésektől; szóval nem éreznünk magunkban már több energiát, hogy kitaláljunk, rendezzünk, szervezzünk valamit. Segítség kell. Ötletek, szervezésre, kivitelezésre fiatalos erő és kedv. Legyetek szívesek ezen egész komolyan elgondolkozni.

## Pillerné Tirczka Éva

Brazil Magyar Kultúregyesület Magyar Ház elnöke

\*

A beszámoló után a Közgyűlés, vagyis a jelenlevő összes São Paulo-i magyar csoportosulás és intézmény vezetője a kiosztott jöltek listáján szavazott.

A következő két évre megválasztott tisztségviselők:

Elnök: Piller Éva

AI-elnökök: Tirczkáné Palluch Lizi és Szenttamásy János

Igazgatók: Kapos László, Saurerné Depner Ingrid, Schiffer János.

Új igazgatók: Kenéz Sándor, Kokronné Vámos Edit, Kovács Rudolf,

Összekötő Igazgató a Segélyegylet és a Brazil Magyar Kultúregyesület - Magyar Ház között: Sütő Ildikó.

korral és vidáman kiáltották: „Is-ten éltesse a nagyapát”!

Ezek után Kapos László köszöntője hangzott el. A szokásos humorérzékkel egy magyar költő verséből idézett: „Nyolcszor tíz év egy emberélet. Félig elalszod, félig elfecséred.” De nem így Te Gida. Itt Brasilban hamar feltaláltad magadat és nagyon értékesé tetted életedet. A szokásos munkád mellett feleségeddel együtt sok időt szenteltél a kolónia összetartására. Különös gondot fordítottál a Magyar Segélyegylet-re. Ennek több éven át elnöke is lettél. Végül Kapos László Vörösmarty szavaival adott súlyt a 80 jól felhasznált esztendőnek: „Köszönjük élet, áldomásodat. Ez jó mulatság, férfi munka volt.” A jelenlévők hosszú, lelkes tapssal

járultak a köszöntéshez.

Az ünnepelt Gedeon barátunk nagyon elrészegyenülve mondott köszönetet a megtiszteltetésért és baráti ragaszkodásért. Kifejezte örömét, hogy fia és lányai megtalálták a boldogulás útját és valakik lettek az életben. Ugyan hárman három kontinensen élnek (Brasil, Egyesült Államok és Németország), de a szeretet összeköti őket, amit örökségként kaptak a szülőktől.

Végül az ünnepi megemlékezés átalakult hangulatos koktéllé. Pezsgő, magyar borok, izletes szendvicsek és sütemények. Az utolsó fénypont Sárika remekbe szabott dobos tortája, miközben elénekeltek a Parabens-t és annak ősi magyar változatát. A jó hangulat éjjel körül ért véget. Multos annos Gida barátunk!

Linka Ödön OSB

## Brazil-Magyar Lutheránus Egyházközség

Istentisztelet minden vasárnap 11 órakor.

Az egyházközség jótékonyági céllal izletes ebédre várja az érdeklődőket vasárnaponként 12,30 órától kezdve.

Ára R\$ 12,00 (beleértve egy italt és egy desszert).

Rua Sergipe, 270 - Tel/Fax: 11/3256-1241.

Tóthpál Béla lelkész telefonja: 6864-1706.

## Erdélyi autópálya

(Folytatás a 3. oldalról)

ringésbe, hosszú évekre új munkahelyek teremődnek, külföldi befektetésekre nyílik lehetőség, az ország több milliárd dollár értékű infrastruktúrával gazdagodik. Szóval gazdasági és politikai előnyök. Főleg az utóbbiak, hiszen a gesztus lekötelezi mind Magyarországot, mind az RMDSZ-t, és kiváltja a NATO- és EU-partnerek helyeslését is.

Mindennek ellenében legfeljebb a fokozatosan teret vesztő nacionalista körök bírálatát kell elviselnie, s ez ma már nem olyan nagy ár egy bukaresti kormány-nak. Mai szemmel nézve amúgy is nevetséges Vadim Tudoréknak az a feltételezése, hogy a magyar harckocsik az észak-erdélyi autópályán özönlik el Erdélyt, és a Mol-kutaknál fognak tankolni. Így aztán Adrian Nastase január végén Sztálmárnémetiben megévezett magyar kollégájával, Medgyessy Péterrel az észak-erdélyi autópálya megvalósításában és abban, hogy közösen kérnek EU-segítségét a terv finanszírozásához. Az erről szóló közös levelet a két kormányfő nemrég adta át Romano Prodinak. Ebben, anélkül hogy lemondanának a negyedik folyosóról, az Erdélyen áthaladó autópálya megépítésének szükségességét is hangsúlyozzák. Ezt Nastase egyenesen kormánya kiemelt célkitűzései közé sorolta. A román szemlélet-

váltásban végül van szerepe annak a körülménynek is, hogy a sztráda építését az Irak rekonstrukciójában is részt vevő amerikai Bechtel cég vállalta, nagyrészt a finanszírozást is szavatolva.

A hírek szerint erre már 800 millió dollárt el is különített a világ egyik építő óriásvállalata. A román kormány felhatalmazása nyomán a közlekedési minisztérium nemrég aláírta a memorandumot a vállalattal a munkálatok elkezéséről. A Nagyváradot, Zilahot, Kolozsvárt, Marosvásárhelyt, Segesvárt és Brassót érintő észak-erdélyi autópálya munkálatai jövő év májusában indulnak, egyszerre Nagyváradon és Brassóban. A sztrádából, amely 2009-ben készülni fog, már az első évben elkészülne egy tíz kilométeres szakasz.

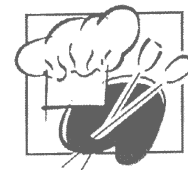
Az erdélyi autópálya Brassónál csatlakozik a IV-es európai közlekedési folyosón épülő sztrádához, amelynek Brassó-Bukarest szakaszán már dolgoznak. Ezen belül a Brassó és Predeal közötti 22 kilométeres autópálya-szakasz értéke 220 millió dollár, az útszakasz beépül majd a Brassó-Bukaresttel összekötő 128 kilométer hosszúságú, egymilliárd euróba kerülő autópályába. A Brassó-Predeal szakasz magán-és állami pénzből készülne, az izraeli építők a finanszírozáshoz költségeket bocsátanak ki, amelyeket az autópálya használati díjából fizetnek vissza. Bogdán Tibor/Bukarest

## FIZESSEN ELŐ

A DÉLAMERIKAI MAGYAR HÍRLAPRA!

## MAUSI SEBESS

INSTITUTO DE GASTRONOMIA PROFESIONAL



AV. MAIPU 594 - VICENTE LOPEZ - 4791-4355

## Mi legyen a Székelykapuval?

Ismét körkérdéssel fordultunk előfizetőinkhez, olvasóinkhoz; a buenos airesi, sőt az argentinai magyar közösség minden tagjához. Kérdéseink: Gondolod-e, hogy a Székely kapu nagyobb biztonságban lesz, inkább megmarad, a General Paz partján – vagy bármilyen más közterületen – mint a Palermo-i parkban? Van-e valamilyen más ötleted a Székely Kapuval kapcsolatban? Ime a beérkezett válaszok:

**Besenyi Botond:** valójában nem tudom hogy hol lehet biztonságosabb hely. Talán a General Paz partján.

**Lévay Győző:** Körleveledre válaszolok a "Székelykapuval kapcsolatban". Egyszer már próbálkoztam ötletet adni. Az öreg otthon bejáratának igyekeztem

otthon-bán, feltéve, ha gyakorlatilag kivitelezhető. b./ A Hungária éttermének hátsó üvegfala elé, vagy mögé. (Ahol most a világoskék függöny lóg.) c./ Valamelyik városi múzeumnak felajánlani. Azonban ez szomorú megoldás volna, mert a magyarság számára kb. elvész. (Kie lenne a tulaj-



A Székelykapu kiállítva az MVSZ Világtalálkozóján.

ajánlani, ahol a magyar és magyarokkal szimpatizáló társadalom gyönyörködhetne e-nemes ajándékba, ami szeretett hazánkból jutott hozzánk. Feltételezem az ajándékozók abban a tudatban vannak, hogy nem a "fa szű" táplálékát képezi hanem az elszakadt honfitársaiknak örömét okozza. (nem a ládában) Az AMISZ egyik vezető tagja azt válaszolta kérdésemre, " hogy a kapu sorsa el van döntve és megvan oldva! "Ha mégis nem így lenne. Egy újabb ötlettel- szolgálhatok. (Megvan a gomb csináltasunk egy öltönyt.) Az AMISZ vegyen egy területet magyarok által könnyen megközelíthető helyen..... Állítsa fel a kaput és építsen egy székházat ami megfelelőbb lesz az öreg otthon nivójánál. Szívesen fogjuk látogatni ha nyitva lesz a kolóniánk minden tagjának. Honfitársi üdvözléssel.

**Zaha Alexandra:** Szerintem a Székelykapu semmiféle közterületen nincsen biztonságban. Sem a General Paz partján, sem a Palermo-i parkban. Ismervén az argentin népet, hamarosan lefestenek, focikapunak használnák, vagy tüzet gyújtának alatta. Nem beszélve arról, hogy ki lenne ennek a műemléknek a gondozója? Ki vágja majd körülötte a fűvet, ki festi be rovarirtóval évente, stb. Én legszívesebben a Hungáriában látnám felállítva, (ahol mellel már legalább 2 éve látom, hatalmas nagy dobozban!), az ebédlő és a teniszpálya közötti nagy üveg-tolóajtó helyett. Ott biztosan vigyáznák fogják rá, és ott nagyon sok olyan ember fordul meg, aki erre különösen felfigyelne és értékelné (sokkal inkább mint egy park mellett elsétáló gyalogos)! Milyen jó lenne, a Cserkészbál alkalmával (szept.13) felavatni !! Ő lenne az idej bálkirálynő!

**Lomniczy József:** A székely kapu bármely köztéren halálra van ítélve. Élettartama nem lesz több mint két hét. (Vagy még annyi sem.) Ötletek: a./ Amit Lévay Győző ajánlott: az Öreg-

donjog?) Kírtok a b./ pont mellett. Isten áldjon!

**Valentin Ferenc:** AMISZ ügyvivő: kérdéseid őszintén szólva megdöbbentők. Te aki a kezdetől fogva követted a „Magyar Tér” illetve a „Székely Kapu történetét, hogy tehetesz fel ilyen kérdéseket. Tudatában kellene legyen annak, hogy a MVSZ elnöke a Székely Kaput ajándékozta mint a magyar tér ékesítőjét. Természetesen tovább lett ajándékozva Bs. As. Önkormányzatának. Soha más cél erre vonatkozólag nem létezett. Kezdetől fogva ez az álláspont nem változott és nem változhat. Az AMISZ vezető jelentése szerint a Tér és az Emlékmű már elvan fogadva a Gobernación által, - törvény szám alatt. Mindennek tudatában Te és egyes nem hozzáértő „kollégaid” a kaput úgy kezelitek mint egy tulajdontalan piaci árut amit árverésre (közkerítésre) tehetünk, és utána eredmény szerint rendelkezünk vele.. Szerintem még a szerkesztői jogon sem volna szabad, illetve nem illő az olvasót így megtéveszteni. Tagadhatatlan az, hogy a közbiztonság miatt mindnyájan aggódunk de ez nem jelentheti azt, hogy felhagyunk egy ilyen nemes céllal mint a „Magyar Tér” létrehozása. Be kell érjünk azzal mint akár melyik másik fővárosi emlékmű „típuskerítéssel” van körülvéve amely némi védelmet nyújt. A biztonság mindig egy erősen relatív fogalom; emlékezzünk, hogy nem olyan túl régen az AMISZ akkori főpénztárosa a biztonság kedvéért egy nagy vállalat pánccelszekerényében tartotta pénzünkét –melyet kiraboltak- és azóta is siratja a 3500 USA dollárunkat. (megjegyzésként; ezért az összegért négy (4) szóban forgó kaput rendelhetnénk Erdélyben,) Patrubby M. bevallása szerint valamivel kevesebb mint 900USA. Sajnálom, hogy nem tudtam rövidebbre szabni véleményem.

**Dr. Balla Imre:** Kérdésedre röviden válaszolok. A székely kapu minden közterületen ve-



Székelykapu: Két éve érkezett, és azóta van ládában a Hungária udvarán.

székelyben van. Átmenetileg a legjobb helye szerintem az öreg otthon lenne. Jobb helyet nem tudok.

**Zombory István (az öreg):** A Székelykapuval kapcsolatos kérdésekre íme a válaszom: Sem a General Paz tövében, sem a palermói parkban, sem bármely közterületen nem látom biztonságban a Székelykaput, azon egyszerű oknál fogva, hogy azt rövid idő elmúltával senki sem fogja gondozni. Teljesen függetlenül Lévay Győző szerencsétlen választól, a leghelyesebbnek tartom ugyanennek a Lévay Győzőnek pár héttel ezelőtt felvetett eredeti tervét, vagyis a kapunak az öregotthon bejáratánál való felállítását. Amikor Győzőtől először hallottam ötletét, ezt meg is mondtam neki, de azt is, hogy sajnos félek, hogy ötlete nem lesz kivitelezhető. Tulajdonjogi problémák vetődhetnek föl, másodsor pedig a kolóniában biztosan fognak akadni olyanok, akik majd ragaszkodnak ahhoz a halvaszületett elgondoláshoz, hogy a Székelykapu a város valamilyen közterületén legyen felállítva. Ha mégis tévednék és a Székelykapu az öregotthonba kerülne, ott még évtizedekig csodálhatjuk majd mi magyarok és a látogató argentinok, mert az Öregotthon az a magyar intézmény, ami minden valószínűség szerint legtovább marad meg magyar intézménynek.

**Székács Miklós:** Senki sem garantálhat abszolút biztonságot sem a Magyar Tér eredeti helyén, az Av. Alcorta mentén, amelyet a városi hatóságok visszavontak azzal az érveléssel, hogy az ottani nagy térséget nem lehet felosztani, sem az újonnan kijelölt helyen, sem Párizsban, Rómában vagy sok más nagy városban, ahol látam különböző emlékműveken is vandalizmust. Remélhetőleg a város által felállítandó szokásos kerítés elfogadható védelmet fog adni. Míután a MVSZ csakis azzal a céllal ajándékozta a Székelykaput, hogy a jövőben Buenos Aires-i Magyar Téren legyen felállítva, a második kérdésre nincs alternatív válasz, ha valakinek más ötlete lenne erre vonatkozólag, az a tények ismerete nélkül vélekedne. Ezért nem látom sok értelmét ebben a témában körkérdest indítani olyan személyek felé is, akik nem ismerik az ügy hátterét.

**Benedek Jani:** A gyatra közbiztonság miatt azt hiszem, hogy sem a Palermo-i park sem a General Paz vidéke nem megfelelő, ti. nagyon is fennáll a veszély, hogy rovod időn belül "eltűnne". Talán egy múzeum lenne a legbiztosabb és legméltóbb hely.

**Fóthy István:** Sajnos nem tudok válaszolni. Munkát kaptam a Centro Naval vezérigazgatója lettem és ez a munka teljes időmet és energiámat lefoglalja.

**Vattay Miklós:** Meglepődtem a vélemény kutatás témáján. Tudniillik az tűnik ki hogy nem tudnánk mire és hogyan kaptuk a

Székely Kaput és ezáltal különböző lehetőségek állnának fenn. Te magad írtad a Magyar Hírlap 2000 augusztusi számbeli székely kapu képe alá: "A Világtalálkozó felállított Székely Kapu - a közeljövőben felállítandó Magyar Emlékmű fő része, ...". És azután 2001 márciusi MH-ba "... hogy az MVSZ ajándéka, a "Plaza Hungria-án felállítandó Magyar Emlékmű fő része - a Székely kapu. ...". Ezek a megjegyzések igazolják a kapu eredetét és célját amitől nem ajánlatos letérnünk: 1.- A kapu az MVSZ ajándéka az argentinai magyar kolónia részére az AMISZ-on keresztül, hogy 2.- Fő része legyen egy szabad térnek amely a Plaza Hungria elnevezést fogja viselni. Sajnos az események országunkban meglehetősen zűlétek voltak az utolsó két éven át, így a törvény ami mind ezt lehetővé fogja tenni késik, amint olvashattad az AMISZ vezetőségi gyűlési beszámolóimban. Tekintettel a biztonságra, gondolom nem lesz kisebb mint akár melyik más szobor vagy emlékmű a városban amelyik a szabályos rácsal van bekerítve (ahogy tervbe van véve ehhez is). Talán még biztonságosabb is, mert miután egy fő útvonalba esik ki/be a városból, a közelbe van egy rendőr különítmény a nap 24 óráján keresztül. Remélem ezzel kellőképpen megvilágítottam a helyzetet a véleménykutatás céljára és ha lehetséges, kérlek, ne használd az ollót előzőleg.

**Szénási Pál:** A Székelykapu Öregotthonban való elhelyezését jó ötletnek tartom.

**Kovács-Baráth Babszi.** Semmi esetre ne tegyék köztérre, onnan szétszedik. Ha a Hungáriában állítják fel, szívesen hozzájárulok a költségekhez.

**Lindqvist Andrea.** A dátum lejárt. Csak most jutok hozzá a gépemhez. Olvastam Kemény Éva és Terek Zsófi válaszát. Itt a véleményem. Ha a kaput céladományként kapta a Buenos Aires városi önkormányzata és mindmáig nem engedélyezte felállítását akkor ideje, hogy az adományozóktól felmentést kell kérni arra, hogy egy biztosabb helyre pl. öregotthon, egyesület vagy múzeumba kapjon a kapu végleges elhelyezést. Ismervén az itteni közbiztonságot nyilvános téren még kerítéssel ellátott bronz vagy kő is eltűnik mennyi ideig maradna meg egy fából faragott székely kapu?! Az eredetileg P. M. látogatása alkalmával felállított egy-

szertű táblának is mi volt a sorsa. Az avatáson ott voltam és rövidesen rá fényképeztem és saját szememmel láttam az emlék végét. Végezetül még csak annyit: Nem lenne célszerűbb először megnézni milyen állapotban van jelenleg a kapu, nem is beszélve arról ameddig még várunk kell, hogy fel lehessen bárhol is állítani. Megvagyok győződve, hogy a székely kapu már úgymegsínyledte az itteni nedvességet.

**Dr. Terek Zsófia:** Tisztelt Szerkesztő úr! Ez a kérdés teljesen egy nonszensz. Ahogy már régen értesültek az újság olvasói. Buenos Aires és Argentína magyar közössége, a Székely kapu nem egy személynek vagy intézménynek lett az MVSZ által adományozva hanem a Buenos Aires-i Város Kormányzatnak lett adva hogy egy "Plaza Hungria"-n legyen felállítva. Sajnálom hogy, annak ellenére, hogy mind az újságban, mind az AMISZ körlevélben amit az intézményeknek írtunk tisztán magyarítottuk a helyzetet, ilyen céltalan kérdésekkel foglalkoztatja olvasóit. Helyesebbnek tartom ha ezt az erőt arra fektetné hogy a magyarság és tevékenységei szélesebb argentin körökben legyen ismerve és elismerve.

**Dombay Jenő:** Szerény véleményem szerint, melyet nem csak Buenos Airesben töltött 54 éves tapasztalatomra alapozok, hanem városrendészeti szakvéleményemre is (diplomás urbanista vagyok), a General Paz közelében, a gyönyörű székelykapu éppen úgy ki van téve az argentin aranyifjúság "spray" festékeinek, öt a fagerendát óhajtó "cartonerók" gyűjtő passziójának is, mint a palermói "vasárnapi futballpályán" volt. Tehát, ha meg akarjuk őrizni ezt a szép erdélyi népművészeti remekművet, olyan helyre kellene felállítani, ahol nem csak védve van, sőt a karbantartását egy pár ügyes cserkészifjú (talán) el is vállalná, hanem mi magyarok, akiket végtermékben érdekel, megcsodálhatjuk, sőt el is dicsekedhetünk vele a hozzáértő, vagy érdeklődő argentin barátainknak! Azt hiszem, nem kell hozzá külön magyarázat, hogy a Hungária udvarára gondolok, ahol még talán galambokat is lehetne beletelepíteni (!?) mint az eredeti "galambbúgos" székely kapuba. De gyorsan határozatok róla nehogy a hosszú várakozás és Pádtó Pálosodás alatt belessen a "keményfa szű". Mejhöz hasonló lyókat kívánok: Göre Gábor bíró úr (alias Dombay Jenő).

(Folytatás a 8. oldalon)



A Székelykapu tervezett helye a Donado és Holmberg utcák közötti téren a Gral. Páztól 4 kváderre

# Kovács László külügyminiszter sajtótájékoztatója a misszióvezetői értekezlet után (2003. júl. 22.)

Hölgyeim és Uraim!  
Jutalmul azoknak, akik eljöttek a tájékoztatóra, szeretném elmondani, hogy tegnap elhangzott az, hogy az Európai Unióban az aktív megfigyelői státusz - ami most Magyarországnak rendelkezésére áll a jövő év május elsejéig - olyan, mint egy sport-bemelés a majdani komoly mérkőzésre, az EU-tagságra; ma meg azt mondtam, hogy a misszióvezetői értekezlet olyan, mint egy edzőtábor, ami segít felkészülni a mérkőzésre. Nagyon sok fontos és hasznos információ hangzott el az előadók részéről, de a misszióvezetők részéről is; ez hasznos volt egymásnak is, és hasznos volt a központnak. Szó volt külpolitikáról, parlamentről, gazdaságról, pénzügyekről, honvédelemről, tehát minden fontos kapcsolódó területről. Nem is csak az információkat tartom igazán fontosnak, hanem azt a gondolkodásmódot, ami itt érzékelhető volt két napon át. A misszióvezetők alaposabban megismerhették a kormány gondolkodását az országról, a világról, a külpolitikáról, azt a szemléletet, amit jó ha ők is magukénak vallanak. Segített abban, hogy tudják, mit képviselnek, mit képviseljenek és azt hogyan képviseljék.

Tegnap csináltunk egy mérleget, aminek az volt a lényege, hogy az elmúlt egy év alatt megtörtént a kárfelszámolás, megtörtént a kiigazítás, megszabadul-

tunk régi koloncoktól-terhektől, és újjáépítettük mindazt, amit kellett. Ez történt a kormányzat első évében; ennek a konkrétumait itt tegnap elhangzottak. Tegnap és ma elemeztük a nemzetközi feltételrendszernek az új elemét. Arról beszéltünk, hogy hogyan válaszoljunk a világ, a globális fejlődés új kihívásaira, hogyan használjuk ki az új lehetőségeket, és ebben az új helyzetben hogyan érvényesítsük a nemzeti érdekeket, kihasználva ezeket az új lehetőségeket. Helyes döntésnek bizonyult - ez volt az általános vélemény -, hogy a feladatokat alapvetően a küszöbönálló EU-tagság szemszögéből fogalmaztuk meg; így vizsgáltuk a magyar külpolitika előtt álló tennivalókat, hogy az unió-tag Magyarországnak a közös külpolitika egyik résztvevőjeként hogyan kell reagálnia az új kihívásokra. Nagyon jó a mozgástér, és főleg nagyobb a siker esélye, ugyanakkor kisebb az önállóság az EU-kerekek között.

Egyetértés volt abban, hogy fontos volt Joschka Fischer és Günter Verheugen részvétele az értekezletünkön, hiszen hallhatunk egy meghatározó súlyú EU-tagország és egyben NATO-tagország külügyminiszterének az álláspontját, és az Európai Unió Bizottsága egyik biztosának - számunkra legfontosabb biztosának - a véleményét. Azt is szeretném elmondani a sajtónak, hogy

Joschka Fischer meghívása idén márciusban, és hogy ő ezt a meghívást azonnal elfogadta, fontos különleges jelzés is volt, mert a „Nyolcak levele” után volt olyan aggódó vélemény, hogy az vajon nem ártott-e például a magyar-német kapcsolatoknak. A meghívás, annak elfogadása, és most Joschka Fischer részvétele jelezte, hogy nem ártott.

Amit vendégeink előadásából fontosnak tartok kiemelni, egyrészt az, amit Joschka Fischer a transz-atlanti partnerségről mondott. Azt mondta, hogy ez csakis két erős pilléren nyugodhat. Az egyik pillér erejéről senkinek nincs kétsége - az Egyesült Államok erejét senki nem kérdőjelezi meg -, Európának viszont erősebbnek kell lennie a világpolitikában, és ehhez szükséges az, hogy azonos hangon szóljon. Másrészt érdekes volt az, amit Günter Verheugen az Európai Unió nagyobb világpolitikai szerepvállalásának a szükségességéről mondott.

Ma mindkettőjünkkel külön folytattam kétoldalú megbeszéléseket is aktuális ügyekről. Mindkettőt tájékoztattam a bukaresti illetve a pozsonyi tárgyalásokról, mind a két vendégnek átadtam a két külügyminiszterrel kialakított közös álláspont dokumentumát: a magyar-román megállapodást, amit majd a miniszterelnökök fognak aláírni, valamint a magyar és a szlovák külügyminiszter közös nyilatkozatát a majdani megállapodás alapelveiről.

A két nap alatt elhangzott sok konkrét javaslat. Ezekre vissza fogunk térni a holnapi regionális értekezleteken. Hangsúlyoztam, hogy nagyobb figyelmet kell fordítani azokra a javaslatokra is, amelyeket a misszióvezetők az állomáshelyükről szoktak küldeni; ugyanis joggal panaszkodtak, hogy néha nincs ezekre reagálás, így fontos és értékes javaslatok mennek veszendőbe. Elmondtam a misszióvezetőknek, illetve a minisztérium jelenlévő vezetőinek, hogy mint tudjuk, a külügyi munka természete olyan, hogy egyszer kint, másszor itthon; aki most a papírosárba dobja a misszióvezető javaslatát, az könnyen úgy járhat, hogy jövőre, amikor esetleg ő lesz kint, az ő javaslatát fogják papírosárba dobni; már csak ezért is célszerű ezeket tisztességgel kezelni.

Azzal zártuk az értékelést, hogy a Külügyminisztérium most az átszervezés után egyidejűleg klasszikus értelemben vett külügyminisztérium, integrációs minisztérium, külgazdasági minisztérium, és nemzetközi fejlesztési minisztérium. Mindez egy egységes szervezetben, egy miniszter, egy politikai államtitkár és egy közigazgatási államtitkár irányításával. Újra felhívtam a misszióvezetők figyelmét arra, amit tegnap már mondtam, hogy a feladat kettős: a külpolitika a nemzeti érdekek érvényesítéséről szól, és egyben szolgáltató tevékenység. Szolgáltató a külpolitika a gazdasági érdekeknek, a kulturális kapcsolatoknak, a tudományos együttműködésnek, az állampolgároknak segíti a problémáik megoldását - például ha külföldön felmerül ennek szüksége -; a Külügyminisztérium tevékenysége, a külpolitikai tevékenység egyfajta ország-promóciós tevékenység is. Ha nem lenne oly rossz emléké ez a szó, azt mondanám, hogy országimázs-formáló tevékenység. Köszönöm szépen figyelmüket. **MTI**

# Európaiság és nemzet-identitás az EU-ban és a tagjelölt országokban

Az Európai Unió 15 tagországnak átlagában nagyobb arányban vannak a magukat csak nemzeti identitásúnak tekintik, mint a 2004-ben csatlakozó tíz tagjelölt országban - állapítja meg az az elemzés, melyet a Magyar Gallup Intézet készített, összevetve a Standard Eurobarométer idej adatait és a Gallup által végzett. A tagjelölt országok Eurobarométer kutatóssorozat idej vizsgálatainak eredményeit.

A 2004-ben csatlakozó tíz tagjelölt ország közül Magyarországon és Észtországban a legmagasabb (39 százalék) a magukat csakis a saját nemzetiségükkel meghatározók aránya.

A mai Európai Unió országai közül az Egyesült Királyságban képviselik a legnagyobb arányt a csakis nemzeti identitással rendelkeznek (a lakosság 64 százaléka).

Ha együtt vizsgáljuk azokat, akik csakis nemzeti identitásúnak látják magukat, valamint azokat,

akik nemzeti és európai identitásúnak is egyben (a nemzetit sorolva az első helyre), a tíz csatlakozó ország átlaga (87 százalék) meghaladja a jelenlegi EU-tagországok átlagát (84 százalék). A csakis vagy hangsúlyosan nemzeti identitásúak együttes aránya szintén Magyarországon a legmagasabb a csatlakozó országok körében (92%).

A nemzeti és európai identitás tekintetében a kormánypártiak és az ellenzékiek között Magyarországon nem állapíthatunk meg lényeges különbséget. Az életkori csoportok között azonban érzékelhető különbségek tapasztalhatók.

A huszonnyolc ország közül egyedül Magyarországon nem mondta senki, hogy magát csakis európainak tekinti. Magyar és európai identitásúnak és európai és magyar identitásúnak együttesen a magyar lakosság 59 százaléka vallja magát.

# MVSZ: kisebbségvédelmi fejezet az európai alkotmányban

A leendő európai alkotmányból hiányzó, a kisebbségek jogait védő fejezetet dolgozott ki a Magyarok Világszövetsége (MVSZ). Javaslatát a napokban juttatja el az európai konvent elnökének, a francia államelnöknek, valamint Medgyessy Péternek - mondta a szervezet elnöke hétfői sajtótájékoztatóján.

Patrubány Miklós kifejtette, javaslatukat azt követően készítették el, hogy Jacques Chirac francia államfő június 20-án Szalonikiben az EU-csúcson arról biztosította a magyar résztvevőket: támogatna egy kisebbségvédő fejezetet az alkotmányban.

“Az MVSZ ezért július 14-én, a francia nemzeti ünnep napján ismerteti alkotmány-kiegészítő javaslatát” - hangsúlyozta.

Az MTI kérdésére Patrubány Miklós hozzátette: az MVSZ a magyar kormánytól nem kapott felkérést a javaslat elkészítésére, az előkészítő munkáról azonban értesítették a miniszterelnököt. Választ eddig még nem kaptak.

“A távszavazással múlt pénteken elfogadott javaslat még nem a végleges, a jövőben a magyarországi pártok mellett a határon

túli magyar szervezetek is megkapják, és véleményezhetik” - tette hozzá. Terveik szerint a végső változat augusztus 18-ára készül el.

Csapó József erdélyi küldött, a javaslat eredeti koncepciójának kidolgozója a tájékoztatón elmondta: az alkotmány-kiegészítés a közösségi önkormányzatot, a helyi különleges státust, valamint a nemzeti alapú területi autonómiát nevezi meg a kisebbségi jogvédelem legfőbb eszközeül.

Patrubány Miklós azzal indokolta a szövetség saját javaslatának kidolgozását, hogy attól tart: a kormány előterjesztése csak ószre készül el, s ez már késő lehet az uniós alkotmány kiegészítéséhez. **(MTI)**

**Dr. MARTIN PURICELLI SZABO**  
**Dra. DANIELA BORDALEJO**  
**Medicos Siquiatras**  
**(Panico-ansiedad**  
**Fobia-Stress-Depresión)**  
**Solicitar turno 4377-0183**

# AMISZ HÍREK

Július 7-én tartotta a rendszeres vezetőségi gyűlését az Argentínai Magyar Intézmények Szövetsége Takács István elnöklésével a Míndszentynumban.

A következő tárgyak voltak napirenden: LAMOSZSZ / M.V.SZ. kapcsolat - Ezen a téren a fejleményekről, és a Haynalné Kesserű Zsuzsó által átdolgozott LAMOSZSZ alapszabályról az úva. alelnök tájékoztatta a résztvevőket.

Magyar tér / Székely kapu: Szőnyi Ferenc nagykövet június 23-án meghívta vacsorára a Buenos Aires-i Képviselőház Kulturális és Információ bizottság tagjait. Jó magyar ízek mellett, élénk eszmecsere után közölték, hogy múlt héten be nyújtották a 2740 sz. törvény javaslatot, ami rövidesen jóváhagyásra kerül. Az AMISZ képviseltében megjelent a vacsorán Takács István elnök, Valentin Ferenc úv. alelnök és a “Magyar tér” bizottság vezetőségi tagjai: Vattay Miklós főtitkár, Paál Magdi titkár és Szakváry Zsuzsi.

A gyűlés további részében Terek Zsófi főpénztáros értesítette a Vezetőséget az anyagiakról, kérve a tagintézményeket a 2003-ra szóló tagsági díj rendezésére. Szintén felvilágosítást adott a “Federación Argentina de Colectividades”-ban tárgyalatról, ahol mint Vezetőségi tag képviselte az AMISZ-t.

Augusztus 4-én este fél nyolckor Választmányi gyűlés lesz a Magyar Református Egyház termében. (Választmányi tagok a tagintézmények elnökei vagy képviselői, a számvizsgáló bizottság és a Vezetőség tagjai) Vattay Miklós főtitkár jelentése alapján.

# FIZESSEN ELŐ LAPUNKRA!

# AMERICANA RENT-A-CAR

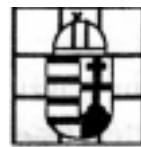


H-1134 Budapest, Dózsa György u. 65.  
**T./F:** (36-1) 320-8287, **Tel:** (36-1) 350-2542  
**E-mail:** americana@mail.matav.hu  
**Web-site:** www.americana.matav.hu

SUZUKI Sedan	19.9,-USD/nap*
NISSAN Almera / TOYOTA Corolla	23.9,-USD nap*
NISSAN Primera Station Wagon	26.9,-USD/nap*
CITROEN Xsara aut.	29.9,-USD/nap*
TOYOTA Corolla aut.	29.9,-USD/nap*
CITROEN Jumper (9 személyes)	37.9,-USD/nap*

\*a fenti árak legalább 28 napos bérlet esetén érvényesek

# Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina



**Ciclo Cultural 2003**  
**CHARLA INTRODUCTORIA SOBRE EL METODO USUI DE SANACIÓN NATURAL "REIKI"**

**A cargo de: JORGE MAGRI, traditional Reiki Master radicado en la Argentina desde 1986.**

**VIERNES 22 DE AGOSTO 19:30 HS.**

“Mindszentynum” Araoz 1857-Capital Federal  
Entrada libre. Bono contribución \$ 3. Al finalizar, cena con platos típicos, previa reserva (Tel. 4864-7570)-

# Furlong-Fox S. A.



**Társ-igazgató: Zilahi Sebess Zsuzsi**  
**Hajó és repülőjegyek - Társasutazások**  
**Bel- és külföldi turizmus**

**Carlos Pellegrini 1023, piso 12 (1009) Buenos Aires**  
**tel: 4108-3200 fax: 4108-3259**  
**E-mail: ssebess@furlong-fox.com.ar**

## Női teniszmérkőzés BuenosAires-ban: Argentína-Magyarország 3:2



A Pilar Sheraton Hotelben, bemutatkozási fogadáson a magyar csapat az argentin együttes ajándékaival. Foto DMH

A Federation Cup a Davis Kupa női verziója. Az első osztályban, az ún. Világcsoporthoz, 16 ország csapata játszik, az első forduló nyertesei tovább játszanak, kiesési alapon a döntőig, a 8 vesztes pedig 8 második osztályú zónagyőztesrel mérkőzik sorsolás alapján. A Világcsoporthoz első fordulójában Argentína teljesen tartalékos csapattal játszott áprilisban Szlovénia ellen és kikapott 3-2-re, Magyarország pedig a portugáliai Estorilban megnyerte a körmérkőzést (Lengyelország ellen 2:1, Nagy-Britannia ellen 3:0, Hollandia ellen 2:1), majd a második osztálybeli zónadöntőt (Ukrajna ellen 2:1). A sorsolás szerint a két ország csapatai találkoztak, hogy eldöntsék, melyikük marad első osztályban.

A véletlen úgy hozta, hogy hasonló helyzetben tavaly is Magyarország és Argentína játszottak a Római Teniszakadémia pá-

Garros elődöntős, Mariana Díaz Oliva, aki éppen előző héten nyerte Palermóban az olasz bajnokságot és Laura Montalvo, aki Suárez partnerjeként rengeteg WTA (Women's Tennis Association) páros bajnokságot nyert. Magyarországot Mandula Petra, Gubácsi



A magyar páros a pályán: Marosi Kati és Mandula Petra

Zsófia, Kapros Anikó és Nagy Kyra képviselték, az eredmény 5:0 volt Argentína javára. Idén a lisszaboni selejtezőn Mandula volt a főszereplő, négy egyes és három páros mérkőzésén veretlen maradt, a másik három magyar játékos Gubácsi Zsófia, Czink Melinda és Kapros Anikó voltak.

Az argentin kapitánynak nem volt könnyű dolga összeállítani a csapatot. Suárez, aki párosban világranglista első és egyesben is a legjobb 30 között van, megint lemondta azt, hogy országát kép-

viselje, Díaz Oliva és Montalvo sérültek, így a 21 éves Fernándezen kívül a másik két kinevezett játékos Natalia Gussoni (21) és a volt ifjúsági világbajnok, Emilia Salerni (19), lett. Dr. Berényi János, a Magyar Teniszszövetség elnöke mondta nekem a mérkőzés folyamán, hogy a magyar kapitánynak, Temesvári Andreának sem volt egyszerű a választása: Mandula Petra (25 éves) most a csapat nélkülözhetetlen sztárja, de Gubácsi Zsófia nem játszott jól az utolsó időkben, Kapros Anikót szülei nem engedték, mert ebben a meccsben "nincs elég pénz". Czink Melinda kiküldését pedig a szponzora nem fogadta el, mert Modenában kellett egy bajnokságon játszania. Ezért a második egyes Kuti Kiss Rita (25) lett, hosszú ideig a legjobb magyar játékos, de aki egy éve nem versenyzett egy súlyos saroksérülés miatt és a párost az erdélyi Marosi Katalin (23) egészítette ki. Kata sokszor járt Argentínában, versenyzett itt, tökéletesen beszél spanyolul és argentin férje is volt egy ideig.

A szabályok szerint az első nap az egyik csapat első játékosa játszik a másik csapat második já-

tékosával, a világranglistai pozíciójuk szerint, a második napon fordítva játszzák az egyes mérkőzéseket, majd a párost. A beindító mérkőzés Fernández-Kuti Kiss volt. Az első 5 játékban még nem látszottak nagy különbségek, de aztán Fernández 8 gémet nyert egymásután, Kuti Kiss képtelen volt visszaadni a nyesett fonák ütéseket, amelyek fantasztikus szögekben mentek át a hálón és egy óra alatt az argentin lány könnyedén nyert 6:3, 6:1-re. Rita azt mondta a mérkőzés után, hogy 20 percen keresztül nem is tudta mi történt, azt hitte jól játszik és egyszerre vége lett a meccsnek. Mandula nem mutatkozott túlságosan biztosnak, de a ranglista különbség meglátszott és 6:3, 6:4-re verte Gussonit.

\*



A mérkőzés után: Temesvári Andrea csapat-kapitány (középen) Makosi Katalin és Mandula Petrával. Foto DMH

A második nap első, a két ország első játékosai közötti, mérkőzés látszott döntőnek. Nagy magyar szurkoló tábor jelent meg, köztük Simó Mária konzul is, magyar zászlókkal és lelkes bátorítással. Sajnos az első pillanattól kezdve lehetett látni, hogy Fernández sokkal jobban játszik. Talán a tény, hogy előző két találkozásukon már megverte Mandulát pszichológiailag behatotta Petra játékát, aki hihetetlenül szétszórtan játszott, annyira, hogy amikor kettős adogató hiba által elvesztette az első játszmát, nem ment pihenni, hanem tovább akart szerválni. Alig 40 perc után a meccs már 6:2, 5:1-re állt, Mandula egyik adogató hibát csinálta a másik után és képtelen volt ellenszert találni az egymás után jövő rövid ejtett, majd áttemelt labdákra. Egy ideig még valamelyest visszaszerezte jobb formáját és kiegyenlített 5:5-re, de ezután újra hullámvölgybe került és további ellenállás nélkül veszített 6:2, 7:5-re.

Ennél az állásnál Temesvári Andrea elhatározta, hogy megváltoztatja az összeállítást. Elkísértem a magyar csapatot az öltözőig és Berényi azt mondta nekem, hogy kockázatot fognak vállalni és a lassú és rossz kondícióban levő Kuti Kiss helyett Marosi Kata fogja a második mérkőzést játszani. Nem látszott jó döntésnek. Marosi is sok adogató hibát követett el és bár nagyon szép, erős labdákat is ütött, gyakran nem tudta visszaadni Gussoni erősen pörgetett labdáit, amelyek olyan magasra ugrottak, hogy két méterrel az alapvonal mögött kellett őket várni, ami után az ejtett labdákat, amelyek éppen a háló mellett estek le, Kata sose érte el. Gussoni simán nyert 6:2, 6:3-ra, az argentin csapat ünnepelt a már nem behozható 3:1-es eredmény után, a magyar csapat és drukkoló tábora pedig szomorkodott. Rita mondta, hogy nagyon szeretett volna játszani és nem volt megelégedve a kizárásával, bár a fantasztikusan gyors lábú Gussonit aligha verte volna meg.

A páros meccs előtt a VIP teremben fogadást tartottak a teniszszövetség meghívottai részére, ott tudtam meg, hogy az argentin párost Gussoni-Salerni fogják játszani, a már eldöntött meccs után nem akarták a legjobb játékost, Fernándezet farszítani. A párost, vigaszdíjként, Mandula-Marosi nyerték 7:6, 6:3-ra, itt látszott Petra jobb világranglistai helyezése, 15-ik párosban, ahol az osztrák Patricia Wartusch-sal játszik és elég sok lehetősége van, hogy bejusson az év végi Masters versenyre, amelyben a világ 8 legjobb párja játszik (a világ első párja az argentin Paula Suárez és a spanyol Virginia Ruano Pascual).

Ez volt az ötödik magyar-argentin mérkőzés. Argentína 1979-ben és 1983-ban is győzött 3:0-ra, a magyar csapat csak egyszer nyert, 1990-ben, amikor az akkori vitathatatlan tenisz szépségkirálynő, Temesvári Andrea, mostani csapatkapitány, mind egyik mérkőzését megnyerte. Kétségtelenül, 37 éves korában, továbbra is a férfi csodálók központja, ahogy azt a hivatalos páholyban többen kinyilatkoztatták nekem. A Fedcup legsikeresebb magyar játékosa Mandula Petra, 27 nyert és 9 veszített meccsel, legtöbbször pedig Temesvári Andrea képviselte a magyar színeket 27 nyert és 20 veszített mérkőzéssel.

A mérkőzés végén a VIP teremben az argentin teniszszövetségi elnök, Enrique Morea, gratulált az argentin csapatnak a győzelméért és sok sikert kívánt a lányoknak a jövő évre. A londoni székhelyű International Tennis Federation (ITF) képviselője pedig elismerőleg dicsérte a kitűnő szervezést. Remélhetőleg 2004-ben a legjobb magyar játékosok, más érdekek mellőzésével, vállalni fogják a magyar csapat képviselését és ha a sorsolás is kedvező lesz akkor a magyar női tenisz újra visszakerülhet a Világcsoporthoz. Székács Miklós



A páros mérkőzés

lyáin, ezért került a visszavágó július 19-én és 20-án Buenos Airesba. 2002-ben nem játszott a legjobb argentin játékos, Paula Suárez, de így is erős csapat állt ki: Clarisa Fernández, Roland



A Pilar Sheraton Hotel különtermében Simó Mária konzul a Magyar Nagykövetség képviseletében a magyar csapat tagjaival és kísérelével (Temesvári Andrea fésülködik) Foto DMH



Mandula Petra szervál

## Nőiesség és utazás a jelszó a 2003/2004-es téli divatban



© MTI Rt.

Párizs., (MTI-Panoráma) - A nőiesség és az utazás a vezérmotívum a divatdiktátorok 2003/2004-es őszi-téli kollekcióiban. A legnagyobb tervezők a napokban mutatják be elképzeléseiket.

A Diornak dolgozó John Galliano például kiszivárogtatta, hogy az ő kreációit egy tavaszi indiai utazás ihlette. Christian Lacroix az V. Károly spanyol király udvarába érkező flamandok témáját dolgozza fel, így egyesítheti az Észak ünnepélyes pompáját a Dél érzékiségével. Stéphane Rolland a Scherrernél párizsi szellemességgel idézi meg a Távol-Keletet: kimonócsomóval, origamival, a vonalakat átszövő orchideacsokrokkal.

Christophe Josse, a Torrente tervezője a nőiességet és az érzékiséget akarja dicsőíteni. A koreai Ji Haye-t szintén az "örök nő" érdeklí kedvenc anyagaival, a szelylemmel és az organzával.

A fiatal Eymeric Francois kollekcióját az Andok és a Rio de la Plata közé helyezte el. A libanoni Georges Chakra és Georges Hobeika inkább Nyugatra utazott: az első a XX. század első évtizedéből, "a boldog békeidőkből", míg a második a brit királyi gárdától merített inspirációt.

A hétfőn kezdődött divatbemutatókon tizenkét nagy divatcég mutatja be kreációit, köztük a Chanel, a Dior az Ungaro, a Valentino, a Christian Lacroix, a Versace és a Gaultier. A hivatalos naptárba első ízben került be libanoni, Elie Saab cégével, amely számos sztárt és felső tízezerbelit öltöztet. Ugyancsak most debütál a párizsi exkluzív klubjában

Antonio Grimaldi és Sylvio Giardina közös, hét éve működő divatháza. A 24 "off" divatbemutató közül kiemelkedik a japán Jamamoto Jondzsi és az új amerikai divattervező sztár Rick Owensszel erősödött Revilloné.

A nagy bemutatók mellett más ünnepségek is lesznek Párizsban ezekben a napokban. Loulou de la Falaise, Yves Saint-Laurent egykori műzsája az idén már másodsor mutatja be kiegészítő és ruhakollekcióját. Kenzo nagy pompával nyitja meg a Samaritaine áruház egykori első épületében megnyílt csarnokát. A France 3 tv-csatornán Marie-Ange Horlville divatműsorának századik adását egy híres klubban tartják. A divatszakra magas elismerését jelzi, hogy Lolita Lempickát, a luxus készruhákat alkotóját Becsületrenddel tüntetik ki - írja összeállításában az AFP.

Az ítélet nyomán várhatóan ismét lábra kapnak a viták, hogy milyen mértékű bizalmasság engedhető meg a férfiközpontú olasz társadalomban. A nők jogaiért küzdő aktivisták elégedetten vették tudomásul a döntést. Továbbra is súlyos, történelmi kudarcként tartják számon azonban a legfelső bíróságnak 1999-ben egy megerősítő ítélettel hozott, úgynevezett farmerhatározatot, amely szerint egy szűk nadrágot viselő nőt saját tevételes közreműködése nélkül nem lehet közönségre kényszeríteni. A határozat ellen tiltakozva az olasz parlament női képviselői annak idején farmernadrágban jelentek meg a törvényhozásban.

Hívja fel telefonon

Simone Palit

4799-3482

szívesen házhoz  
megy és felveszi az  
előfizetést

OLVASSA  
LAPUNKAT!

## Mi legyen a Székelykapuval?

(Folytatás az 5. oldalról)

**dr. Darás Andre:** Kedves Zsófia! Végre jött egy intelligens vélemény. Ugyan sokat nem ismerek az egész históriából, mégis ajánlom megszívlelni! Szeretnék megismerni.

**Molnár László:** Válasz a körkérdésre: Véleményem szerint, sajnos ismerve, a most uralkodó rosszindulatú magatartást és a romboló szándékot, egy ilyen értékes tárgyat az utcára kitenni nem szabad.

**Gáti Kata:** Tekintettel arra, hogy a Hungária Egyesületbe jár a legtöbb magyar és magyarbarát argentin, ott látom a legbiztosabb és legmegfelelőbb helyen a Székelykaput.

**Monostroy Ildikó:** A Hungária Egyesület vezetősége biztosan örömmel venné és megbecsülné a Székelykaput. Nem szabad kitenni a mai romboló veszélynek ezt a szép ajándékot.

**v. Ladányi Domonkos:** A Székely Kapu ahogyan emlékszem Bs.As-nek Ajándékozták. Viszont ahogyan látjuk. Bs.As. semmiféle vezetőségét látszólag nem érdekli ez az ügy. Az AMISZ vezetősége évek óta mennyit fáradozik, kilincsel, próbálkozik a Székely Kapu sorsának az intézésével. Erről Valentin Feri tudna a legjobban beszámolni. Ha jól meggondoljuk, úgy Palermo -ami valami félreértés kellett legyen - vagy a Gral Paz partján egy eldugott helyen lett volna, vagy lenne a Székely Kapu. Palermon talán ezer autóból csak egy állt volna meg, hogy megnézzék, hogy mi az. A Gral. Paz. partján pedig csak a Barrio lakossága látná, - vagy lehet, hogy csak elviselné és nem értékelné a Székely Kaput. De akár Palermóban, vagy a Grál. Paz. partján, ha valaki venné is a fáradságot, hogy megnézzék közelebről és elolvassa a rajta lévő plakettet, nem tudom, hogy több ezer emberből hány tudná, hogy mi az hogy Transilvania, hogy az hol van és miért és hogyan került az Argentínába, pont az ő parkjukba. Tehát egy értelmetlen valami lenne a tömegnek és a mi részünkről sem értenék el azt, amit szeretnénk. Mind Palermóban, mind a Grál. Paz. partján a legkisebb biztonságát sem látom a Székely Kapu megépítésének hosszabb időn át a megmaradásához.

Az illetékes városvezetés nem hiszem, hogy a szívében fogja viselni a karbantartását és gondozását. A magyar kolóniának már most is nagy teherterhelés lenne, később pedig az évek múlásával mindig csak nagyobb teher lenne és a kolóniában kinek lenne a jövőben ez a kötelessége, ki lehetne a felelős érte? Szerintem van egy épebb gondolatom. Az AMISZ ajánlja fel a Székely Kaput a Colegio Militar-nak. Ha a Colegio Militar ezt elfogadja, gondolom, hogy a Colegio Militar parkjában, vagy a Colegio Militar bejárata előtti parkon lenne elhelyezve a bejárati őrségtől pár lépésnyire. Így a Székely Kapu biztonsága és karbantartása az első naptól kezdve időtlen-időig a legmegnyugtatóbban lenne biztosítva. Mindkét hely méltóbb a Székely Kapu részére, nagy forgalmú és kulturáltabb hely, és összehasonlíthatatlanul nagyobb érdeklődés közep pontjában. A Colégium Militar jól tudja, hogy mi "Transilvania" és feltétlenül jobban értékelnék, mint bárki más. Egy Székely Kapu replikája már,

mint Czetz szülőháza bejáratához hasonló, a múlt év óta már ott van, a Colegio Militar Múzeumában. Nekünk a magyar kolóniának és Magyar Hazánknak is a legnagyobb érdeke, hogy a Székely Kapu minél tovább létezzon. Én ennek így látom a legnagyobb lehetőségét. Ha a Colegio Militar ezt az ajándékot elfogadja, biztos vagyok benne, hogy hálás lesz érte az AMISZ-nak, vagy a Magyarok Világ-szövetségének. Ha Colégium Militar bejárata előtti kis tér nem a Colégium Militar tulajdona, ők az El Palomar vezetőségével biztosan könnyen el tudják intézni az ott való felállítás lehetőségét. Részemről ez csak javaslat, meglátás, de talán megvitatható.

**Leidemann Sylvia:** véleményem nagyon egyszerű és kategorikus. A Székely kapu köztéren sehol nincs biztos helyen. Ilyen értékes műemlék ebben a Buenos Aires-i barbarizmussal, sehol, semmi sem biztos. Jönnek a vademberek, ellopják, tönkreteszik. Nem látom értelmét a nagy erőfeszítésnek, fektessünk máshova a pénzt, a magyar kolóniának sok, másfajta kulturális igényei vannak. Szeretettel Sylvia.

**Bobrik György:** A kapu fából van, tehát csak olyan helyen lehet felállítani pl. a Palermói parkban ahol a közismert vandalizmus ellenére, relatíve biztonságban van, esetleg vaskerítéssel körülvéve. Ezenkívül ajánlom bebiztosítását, hogy amennyiben valamilyen hitbuzgó román csoport felgyűjtaná, a károk megtérüljenek. Ne felejtsük el, hogy a kaput minden évben be kell lakozni, nehogy az idő vasfoga tönkretegye.

**Zombory István (az öreg):** A közelmúlt napokban értesültem csak arról, hogy Nagykövetségünk, az AMISZ vezetőségével együtt, a székely kapunak egy buenos airesi köztéren való elhelyezése mellett foglalt állást, sőt ez irányban már a fővárosi hatóságokkal tárgyalásban is van. Mivel Szőnyi Ferenc nagykövetségünk értelmes, meggondolt józan embernek tartom, fel kell tételeznem azt is, hogy az így elhelyezett székely kapu karbantartásával kapcsolatban is van valamilyen megoldása. Ez megváltoztatja a köztéren való elhelyezéssel ellentétes álláspontomat még akkor is, ha változatlanul fenntartom azt az egyéni véleményemet, hogy a székely kapunak a legjobb helye, mégis csak az öregothonban lenne.

**Kesserű Zsuzsó:** A kapura vonatkozó körkérdésért őszintén szólva nem egészen értem. Tud arról, hogy mivel járt az új hely megszerzése? Mert a Palermo már régen nem "fut", nem a mi hibánkból, hanem mert kormány változás volt Argentínában és az új emberek egyszerűen megtorpedóztak. Kijelentettek, hogy az egy egységes park, aminek egy történelmi neve van és nem lehet "szubdivizio"-ról szó, szóval az Hungria elnevezés semmissé vált. Tud minderről? Mert ha igen, akkor érthetetlen, hogy egy ilyen körkérdést föltesz a "nagy" publikumszámára, amely valószínűleg meg kevésbé van „a jour” ezzel a régóta vajdó kérdéssel. Ami a "biztonságot" jelenti az esetleges vandalizmussal szemben, azt hiszem, hogy SEHOL manapság nem lehet biztonságról beszélni. Akkor a "legbiztonságosabb" lądában tartani a

## SZEMELVÉNYEK A HUNGÁRIA (HKK) KÖNYVTÁR KATALÓGUSÁBÓL

5066. Lukacs, John: Budapest, 1900 - A város és kultúrája.

5067. Sulyok, Dezső dr.: A magyar tragédia. I. rész: A trianoni béke és következményei.

5068. Ádám, Magda - Ormos, Mária (szerk.): Francia diplomáciai iratok a Kárpát-medence történetéről 1918-1919.

5069. Papp, Tibor dr.: Soha többé háborút... (Magyarok a lágerekben).

5070. Kenessey, Miklós: A magyar királyi méneskar és méneskar huszárok története.

5071. Kenessey, Csaba (szerk.): Kenessey Miklós Magyar Királyi Méneskar huszár százados életútja Magyarországtól Brazíliáig.

5072. Berzy, József: Honpolgárság és honvédelem.

5073. Kiszely, Gábor: ÁVH - Egy terrorszervezet története I.

5074. Kiszely, Gábor: Állambiztonság (1956-1990) II.

5075. Mérő, Ferenc: Emigrációs magyar irodalom lexikona (rövid német és angol szöveggel).

5076. Bártfai Szabó, László: Az utolsó emberig (Egy csapatparancsnok visszaemlékezései a Don menti harcokra).

5077. Merx, György: A marslakók érkezése. Magyar tudósok, akik nyugaton alakították a 20. század történelmét.

5078. Gardner, Erle Stanley: A baglyok nem pislognak.

5079. Bűnös volt-e Bárdossy László (sajtó alá rendezte Dr. Jaszovszky László).

5080. Traubel, Helen: Gyilkosság a Metropolitan operában.

5081. Erdős, Renée: A herceg.

5082. Taylor Bradford, Barbara: Őrizd az álmod!

5083. Sinclair, Upton: Amerikai házasság.

5084. Coatmeur, Jean-François: Büntény-variációk hajóútré.

5085. Fülöp, János: Gordiusz mester nyomoz (Műsorzáras - Deuba).

### VIDEOKAZETTÁK:

VK - 284 Twister - a természet sötét ereje (Helen Hunt, Bill Paxton).

VK - 285 James Bond 007: Dr. NO (Sean Connery, Ursula Andress).

VK - 286 Az áldozat. Húsvéti misztériumjáték (Budapest-Zúgló A.D. 2002).

Hung. udvarán... Az új helyért "harcolni" kellett. Nem akartak egyáltalán adni Hungria elnevezésű helyet, mivel mar van (valahol eldugva, egy Istentől elrugaszkodott helyen) valami kis rövidke Hungria utca. Ez volt a hivatalos részről az ekszkuz. Sok-sok talpalass és "tramite" után ott tartunk, hogy most az új helyet tárgyalják a kongresszusban amikor kedvük és idejük van erre. Nem én vagyok hivatott arra, hogy a pontos részletekről beszámoljak! Sokkal precízebb és aktualizált fölvilágosítást tud kapni Paal Magditól és Szakváry Zsuzsától. Ok intézkedtek a legaktívabban ebben a régóta húzód ügyben. Nota bene: Lévy Győző tippje egyáltalán nem rossz! Ezt én mondom, mert nyilván lesz 2570 más vélemény. De ha pl. a bejárati rácson belül helyeznék el a kaput, második bejáratnak, egyszerűen dísznek, vagy a kertben, akkor biztonságban is lehetne és gyönyörködhetnének is benne a népek... Csakhogy ez abba a "részletkérdésbe" ütközik, hogy a kapu egy hivatalos ajándék a magyar kolónia részéről Argentína felé. Ez benne van a megindokolásban is, hogy miért kérünk egy Hungria nevű teret! Sok szerencsét a körkérdéssel! Szeretettel köszöntöm Zsuzsó.



Reviczky Gyula:

## Szent-István napján

Hatalmas, bölcs, előrelátó  
Jézus tanát megismerő;  
Néped' pogányságból kiváltó,  
Te jószág, bölcsesség, erő!...  
Kinél dicsőbbet és nagyobbat  
Nem szülnek hosszú századok:  
Első királya magyaroknak,  
Áldassék áldott jobb karod!

Hazámnak szentje, nagy királya!  
Tisztelni meg nem szűn' e nép.  
Kezében a kereszttel állta  
Meg ezer éven át helyét.  
Török félhold, tatár s a német  
Hiába vívták ekkorig:  
A vésszel mindig szembe nézett,  
Mohácstól le Világosig.

Ha néha hallád is főhásztát,  
Midőn kitört az érczebel,  
Panaszkodón, hogy ős hazáját  
Egy rosszabbal cserélte fel:  
Véres csatákban, végveszélyben  
Azért nem ingott, csüggedett;  
Mint büszke czedrus, oly  
/kevélyen  
Állott meg századok felett.  
S lesz még idő, jön még olyan

Midőn, dicsőséges király,  
Hatalmát a rég' vert magyarnak  
Majd nem gyöngíti belviszály,  
Ha majd a népek viharába'  
Csak a te koronád nem ing,  
S a magyarok fölként királya  
Magyar király leszen megint!

Magyarok első szent királya,  
Hitetlenből hívőt csinálva,  
A honszerzés másik felét,  
Mely még dicsőbb, te végezed.

Körülhordatva a keresztet,  
A kóbor lábat, kósza kedvet  
Egy helyhez, egy honhoz kötéd.  
Örök dicsőség a tiéd!

Ím, ezer éve fennragyog már  
A szent kereszt és áll az oltár,  
Honnan tömjénfüst és ima  
Hozzád repül, Isten fia.

Üdvünk sehol se volt, csak épen  
A megváltó kereszt jelében.  
Te tudtad ezt, óh, bölcs, dicső!  
S nem ölt meg ellenség, idő.

Élünk, vagyunk már ezer éve  
Sok harcba', sok viharba', vérszbe'  
S míg a kereszt marad jelünk,  
Dicső király, el nem veszünk!

Dicsőség szent jobb kéz,  
Balsorsban reményünk;  
Tanúja, hogy nincs oly vész,  
Melyet túl nem élünk:  
A magyarnak légy kalauza váltig  
Egészen a boldog Kánaánig.

Békülőnek békejobb,  
Küszködőnek támasz.  
A ki téged félredob:  
Bajba' meg nem áll az.  
Ezer éves szent ereklye, érd meg  
A boldogabb újabb ezer évet.

Büszke, bátor öntudat  
Emelje hazánkat.  
Te mutasd meg az utat  
A magyar királynak,  
Hogy a mit te kezdted oly dicsően:  
Ő folytassa, végezze dicsőben!

## Cserkészhírek

# Parancsnoki átadás a fiúcsapatban

*Nem elég a célt látni;  
járható útja kell!  
Nem elég útra lelni,  
az úton menni kell!  
Egyedül is! Elsőnek,  
elől indulni el!  
Nem elég elindulni,  
de mást is hívni kell.  
S csak az hívjon magával  
aki vezetni mer.  
(Váci Mihály)*

Váci Mihály verse magába foglalja Collia Alexnek, a 18. sz. Bartók Béla fiúcserekészcsapat lemondó parancsnokának vezetési elveit. Tudta, hogy mit akar a fiúkkal elérni, tudott egy vezetői gárdát maga mellett kialakítani, és mind együtt mertek az „emberebb embert és magyarabb magyart” elvekkkel nevelni fiatal fiúkat.

Táborok, kirándulások, összejövetelek kitűnő emlékek lesznek Alex, Ughy Viktor, Lányi Mátyás és Collia Niki számára. Egész biztosan továbbra is együtt fognak működni a fiatalabb vezetőkkel.

És ki az, aki a mai züllött világban, amelyben a „felelősség” és „vállalom” szavak olyan ritkán szerepelnek, mer mégis egy ilyen komoly felelősséget vállalni? Kerekkes Marci valószínűleg nem tudja pontosan, hogy milyen nagy fába vágta fejszéjét, de igenis úgy döntött, hogy a fejsze nyelét megragadja. Demes Sanyival, Kerekkes Mikivel, Lányi Andrásval, Zöldi Andrásval és Collia Nikivel egy új vezetői gárda vette át a csapat vezetését. Támogassuk és lelkesítsük őket!

Marci már komolyan készül a cserkésztiszti kiképzőtáborra, amely a Fillmore-i Sik Sándor cserkészparkban lesz augusztusban.

## Hagyományos körzeti kirándulás

**Kedves cserkészsülők, öregcserkészek, barátok!**

Hagyomány már csapatainkban, hogy egyszer az évben, mi „az idősebbek” kimegyünk a gyerekekkel a szabadba és készítünk különleges akadályversenyt, izgalmas elvarázsolt erdőt és vidám táborítást.

Idén is vállaljuk ezt kihívást egy kis változattal. Szeretnénk az idősebbeknek is egy vidám programot nyújtani a nap folyamán. Az elképzelés dióhéjban a következő:

Szombat reggel, mind együtt, szülők, vezetők és gyerekek, autókkal és bérelt busszal, kimegyünk egy vadregényes helyre, ahol 09.00-kor, egy közös zászlófelvonással kezdjük a napot.

Az idősebbek is alakítunk őröket, névvel, zászlóval, csatakiáltással. Valószínűleg az őröket ott helyben fogjuk összeállítani. Legalább 8 órsre lesz „szükség”! A 8 „őrsvezető” előre lesz kinevezve.

Kiket értünk „idősebbek” alatt: Mindenkit aki a cserkészszerkesztő elnök, vagy meg szeretné ismerni, együtt feleségével, férjével, élettársával, menyasszonyával, vőlegényével, stb. Ez egy „nyílt” program mindenki számára. Habár a hivatalos nyelv a magyar lesz, gondoskodni fogunk arról, hogy senki se érezze magát „kizárva”.

A zászlófelvonás után, egy kis bemelegítő közös játék után, a gyerekek elmennek sátrakat verni, közben az idősebbek előkészítjük az akadályversenyt. Minden órs egy állomás lesz. Az óv feladata az akadályt előre kidolgozni és a kellékeket kivinni.

Az akadályversenynek 13-kor lesz vége. Vacsoráig kidolgozunk egy változatos programot mindenkinék. Staféta, játék-forgószínp: népi játék, táborúzi előkészlet, stb. stb. Hét óra körül elgyasztunk egy finom vacsorát. Valakinek eszébe jut valami más, különleges, mint a hagyományos csoripán?

Végül a vidám és hangulatos tömeg-táborúzi. A táborúzi után, közösen leहुzzuk a zászlót, majd az idősebbek hazamegyünk, a gyerekek meg ott maradnak másnap délutánig.

**A dátum: augusztus 16, szombat.** Egy hónappal a tavasz kezdése előtt Szent Péter megígérte nem csak, hogy nem fog esni, hanem azt is, hogy meleg lesz...!

Amint láthatjátok, egy élvezetes cserkésznapot tölthetünk együtt. Világos, hogy minél többen vagyunk, annál jobb lehet a hangulat. Találjunk majd nem 120-an voltunk... Várjuk jelentkezésedet!

Minden ötlet még időben van! Még néhány őrsvezető is hiányzik!

Pontosabb részleteket majd egy következő körlevélben. Addig is sok szeretettel kívánunk Jó Munkát, az „idősebbek” nevében,

**Collia Alex** (T.E. 4791-5524) és **Lomniczy Mátyás** (T.E. 4792-9819)

## Magyar órás és ékszerész Fülöp Sándor üzlete

**márkás órák javítása és ékszerek átalakítása  
Sarmiento 1206 p. 1. Local 50. Capital (1041)  
Tel.: 4382-3358 Cel.: (15) 5229-4979**

## A szerkesztő postája

Kedves Dodó.

Megkaptam a Magyar Hírlap júliusi számát, kitűnő, minden sora érdekes. Azonban a negyedik oldalon „Itt és most” cím alatt azt írod, hogy **egyenlőre**. A Magyar Tudományos Akadémia, A magyar helyesírás szabályai 11 kiadásban a következő olvasható **egyelőre** (most és még egy ideig **egyenlőre** (egyformára).

Ne haragudj Dodó, nagyon sok helyen olvastam, hogy helytelenül használják ezt a 2 szót. Sajnos az én magyarságom is rosszabb, mint

## Születésnapok

**Augusztusban:** Zambelliné Kiss Éva (3.-án), Móricz Marika és Alitisz Szilárd (4), Horváth Éva (5), Trefán Erzszi (10), Fülöp Sándor és Schirl Pál (12), Fóthy Zsófia (13), Lakatos Jánosné, Süllős Lajos (16), Kerekkes Ágnes, Tóth Endre és ifj. Zombory István (17), ifj. Zaha Sándorné (18), Szilvássy Erzszi, Lányi András, Gosztonyi Imre, Szalay András és Tasnady-Szűts Andrásné (20), Rimánóczy Ádám (21), Micsinay-Élesdy Péterné (24), Pataky Valéria (29) és Honfi Krisztina (30).

**Az Öregotthonban:** 03. Violeta Leranthe, 09. Bárbara Hutflus. **Mindenkinék sok szeretettel gratulálunk és kívánunk jó szerencsét, egészséget!**

## Telefonía Larga Distancia

Europa EEUU

**BUDAPEST \$0,24 + iva**

HUNGRIA resto \$ 0.44 + iva

Sin abono mensual  
Tarifa plana las 24 horas  
Tarifas por minuto  
Consulte otros destinos  
Srta. Carola Robledo  
Tel: 5218-3082 / 3 / 4  
Talcahuano 446 3 B. carola@highconnection.com.ar



## A Vívószakosztály hírei



### Július hetedikén kezdődött a Délamerikai Kadet és Ifjúsági Vívóbajnokság, Santiago de Chileben.

Erre az alkalomra az Argentin Vívószövetség minden fegyverből azokat küldte, akik első helyen szerepelnek a Ránking-ban; köztük Gáspár Zsolt, mint párbajtőr képviselő. Az argentin csapat 27 vívóból áll, négy belőlük Hungária párbajtőrözői. (Gáspár László, De Brellaz Cristina, Odstrcil Iris). Párbajtőrben tizenhárom fiatal vetélkedet (Argentína-Chile-Bolivia-Paraguay-Peru). Gáspár Zsolt

Megnyerte a hat asszót, amivel elérte az arany érmét, egy nagyon izgalmas döntővel a Bolíviai Terrazas Juan Carlos-al. Sikertült megfordítani egy asszót ahol eleinte tizenhárom-hat-ra vesztett, de végül tizenöt-tizennégy-e megnyerte. Gáspár László is nagyon jól szerepelt, öt asszót megnyert, egyet vesztett és ötödik helyen végzett.

Az argentinok megnyerték a csapat versenyt is, ahol hat vívó szerepelt (a három fegyver, női meg férfi). Párbajtőrben Gáspár Zsolt meg Odstrcil Iris, Hungária vívói vettek részt ebben a csapatban. Képünk a versenyzők egy csoportját ábrázolja.



## OCEANTUR S.C.A. UTAZÁSI IRODA

Paraguay 577. 2. em. 1057 Bs. As.

Munkatárs: Colliané Theész Anna Rózsa

Bel- és külföldi utazások, hajó- és repülőjegyek Szállodafoglalás stb.

**GYORS ÉS PONTOS KISZOLGÁLÁS**

Felvilágosítás: 4311-1761/0896, 4313-6648/1810

e-mail: ana@oceanur.com.ar



# Ötven éve indult a "Moszkító"

Félévszázad telt el: 1953-ban, emigrációnk első éveiben, a kezdés izgalmasan érdekes, reménykeltő korszakában a humor is jelentkezett. *Bajkó Lajos, Majerszky Marcell* és én San Telmó-an a nyomda melletti kocsomban elhatároztuk, hogy Moszkító néven kiadjuk: „A száműzetés-be kényserült magyar jókedv lapját”.

Moszkítóknak neveztük el, havonta jelentünk meg. Sikerünk volt, mert sokan szídtak, sokan szerettek, sokan sértődtek meg. A kolónia nagy részének — akkor még volt humorérzéke, és voltak, akik saját magukon és nemcsak másokon tudtak nevetni. Sikerünk másik bizonyítéka, hogy két évig éltünk — ami messze meghaladja egy Moszkító átlagos életkorát.

Az alábbi részletet két szerkesztő társam emlékére hozzuk le. Lajos Mar del Platan, Marci hazatelepedett és Budapesten halt meg. Bajkó az irodalmi rovatot vezette, „A Lélek nem alszik” címmel. Az alábbi „Márai védelmében” 53-ban megjelent írása ékes bizonyítéka humorának és írói tehetségének.

## Amíg Ön hadakszik — A Lélek nem alszik...

A minap csúnya támadás érte Márai Sándort egy buenosairesi lap részéről. Nem mehetünk el az egyáltalában nem elismerő (sőt teljesen elismeretlen) sorok mellett anélkül, hogy ki ne hangsúlyozzuk annak hibás sőt káros voltát. Mert e világtudattal telített író lepcsőkondíázásával bizony sok-sok **kozmpopolipolgar** szívét lepte be a bú. Nem hisszük, hogy van oly lelketlen író, aki ezt a lelkére veszi, hisz **Márai**, a csupa tőzsgyök polgárba oltott író be-lopota magát ékes nyelvezetével mindnyájunk szívébe és ott lopakodik még ma is a **száműzetési tanulmányútjának** nem is tudjuk hányadik esztendejében.

De lehet így bántani azt az író, aki buja fordulatokban gazdag nyámnyogó szövésű regényeivel oly ügyesen tudott vigaszt adni? És az üldöztetés nehézkes idején is odanyújtotta **szem**it a tömegeknek, hogy miként Ady mondotta: **“Látva lássanak”**. E bő témájú pletykás-hangú kitűnő író olykor versekkel is bővílte el betűnézők népes családját, bár ez nem tette halhatatlanná és ezért **kabalából**

ott lógatta a **csutorát** a száján újabb nagy művét a **Füves**, vagy teljesen zöldséges **könyvet**. Mindnyájan tudjuk, hogy ennek elsőpró sikere öt játékosá tette és így mindjárt el is utazott Bolzanóba hogy ott egy marcona őrjáratnak nyugtalan napot szerezzen azzal, hogy bemutatja nekik a nagy **Varázslat** című játékot, amelyben a főhős Naplopó egy harsány öngóllal kiirtja a közeposztályt. Hát ilyen egy jópofás színész is tudott lenni ez a nagyszerű író. És még ezt bántják. Úgy érezzük, hogy meg kell védelmezzük őt e méltatlan támadással szemben, hacsak van egy kis vénánk. (Annál is inkább, mert manapság már csak ritkán kap szegény egy-egy kesserű elismerésfélét.) Mert ez a vers, amiről szól a éles támadás, igenis jó vers, csak az vessen magára, aki félreértette. Mert ez a Márai azt nem egészen úgy gondolta, ahogy azt támadói gondolják. Ezért, hogy a félreértéseket eloszlassuk, íme teljes egészében leközöljük az eredeti verset, **Márai** drámai önnýügölődését.

**Uram szabadíts meg a híveimtől  
A barátaim velem is elbánnak ...**

## HA LOTTI BESZÉL

*Látjátok szemekkel fejemen mik vagynak  
Izé, vaj és samuk vagynak*  
Rímeim rémekkel mindenütt követnek  
Összetudod még varni, Margit az ingemet?  
Hisz írtam én könyvet, mely sokakat meghatott  
A Lottinak szakálla nőtt, mert olvasott, vagy hatot  
A nyelvem ritkán henyél és álomom is másoké  
Gyermek a *Naplót* olvassa s azt mondom ez oké!  
Nyilasok olvassák morogva művemet  
*Magyarok Útja* vajh -miért bánt engemet?  
A tenger is zúgni kezd, ha hallja lantom dalát  
S Tompa Mih. tépdesi asztrál feje haját  
De felkiáltok: *“Az nem lehet, hogy oly csúf szavakat ...”*  
De már tudom: Igen lehet, mert tömöm a hasat  
Amerikában. Téma van, de nem merek írni már  
Mert Kerecsendi megharagszik és őt bántani kár.  
Még szól és üzen ő csúf szellemhangokon  
És folyton azt hajtja, velem ő nem rokon  
Szívemben nagy titkon valami vonaglik  
Ellenes sóhaj a fülemben morajlik.  
Mi ez? Egy Nép? Egy ezredév? Vagy Ady nagy szeme?  
Arany szava? Rippl színe? Bartók vad szelleme?  
Oh nem lehet, hogy annyi hív szidjon engemet  
És sarjadó kaktuszként szúrják a lelkemet  
Mert tudom, hogy él a kis sakál  
Mely szánt, vet, arat és meg-megáll  
És sak áll és sak áll.  
Míg hörög a paraszt: *Ha régi az agyad...*  
Egy lány aléltan közbeszól: *Meghúzod magad*  
Egy másik bög: *Nehogy ki sír a verseden*  
Valaki felnyökög: *Még bántani kénytelen legyven*  
Így köpnek ők mindig és kérdelem, hogy miért  
Vagy rossz voltam talán? Hát az voltam, és azért  
És ezt voltam, és azt voltam. De azért híres  
Elmúlnak az anketók is és lesz ami lesz,  
És majd kiás a nagy tudós egy girhes ló helyett  
Ha a rádióaktív feledés már régen betemet.  
Csak szorongatom kis pénzes bugyromat  
És zsgorin számbaveszem aranyfogamat  
Ami maradt. Mind a hetet.  
És Glückbaum nem adta vissza a vizitet.  
Mert bezzeg most ők is a slamaszban hagynak  
*Látjátok szemekkel fejemen mik vagynak*  
Íme vaj és Samuk vagynak

**A** Cingár útra kelt. Először Európába, a Haladó Kormányzás Konferenciájára. A beiktatására ideküldött laborista Lord ajánlotta Tony Blairnek: ezt a fazont érdemes lesz meghívni; hadd ismerjük meg közelebről is, hadd lássuk kivel van dolgunk. A konferencia után találkozott Chirackal és Aznarral is, akik ugye nem baloldaliak. Minden rendben. Már-mint politikai szinten.

Még jóformán haza sem érkezett, már megkapta a Sheriff meghívását. Minek is halogassuk a találkozót szeptemberig — üzente — a jövő héten várjuk! Van egy szabad félórám, beszéljessünk egy kicsit.

S a Cingár már indult is. Tárt karokkal, fülig érő mosollyal fogadták. Ő meg elmondta: a világpolitikába nem szándékozik belikibicelni, azt csinálják a nagyok. Pápai vizeken nem kalózkodik! De igényli, hogy az országban rendet teremthessen, a nagy érdekcsoportokat megszelídíthesse. Komolyan szándékozik fellépni a kábítószer kereskedelem, a nemzetközi terrorizmus és a korrupció ellen. Irakba megszálló csapatokat nem, de rendfenntartókat majd nagyon szívesen küldünk; az ENSZ parancsnoksága alatt. A Sheriff buzdította: a Nemzetközi Söhivatallal az utolsó fillérig alkudjatok szépen.

Aztán átment New York-ba. David Rockefeller emeritus bankár jobbán ülve dicsérte a kapitalizmust. Aszongyák nagyobb sikere volt mint a buenos airesi tőzsdén. De ott tényleg kapitalizmus van. Ez meg inkább hasonlít a feudális anarchiához.

# Itt és most...

Műsorunk következő száma: a közszolgáltatási díjak emelése és egyes privatizációs szerződések újratárgyalása. Ez európai érdekeket érint. A privatizációs kótavetyében amerikai tőke szinte nem is szerepelt. Annál több európai. Olyan ügyletekbe is (ismételjük: is) belemertek, amelyek az Európai Unión belül nem lennének szalonképesek. Erről majd legközelebb.

• Balhé balhét követ a tartományi oberhén. Negyven főzsaru közül több mint húsz sáros. A futballista apját is rendőrtisztek rabolták el.

A közbiztonság gyalázatos. Ezt tapasztaljuk és tudjuk. A kormányzó és miniszterei keresik a megoldást, ami nem lesz sem egyszerű sem könnyű. A rendparti politikusok által szorgalmazott alternatíva — a tyúktolvajok, a megélhetési bűnözők levadászá-

sa — önmagában még soha és sehol nem vezetett tartós eredményre. A bűnüldözés akkor sikeres, ha megfelelő társadalmi és gazdasági kontextusban vihető végbe.

Egy kis magyar történelem, analógiának. Bocskai István hajdúi vad, szilaj, munkanélküli marhahajcsárok, katonák voltak. Bűnözők. Bocskai adott nekik egy darab “fődet”; letelepedtek, a társadalom hasznos elemeivé váltak.

A Kiegyezés után Ráday Geleon és csapata kegyetlen eszközökkel irtotta ki a betyárokat. Akkor, amikor a társadalmi és gazdasági változások eredményei már érezhetőek voltak — zsványok, lókötők már nem termelődtek újra.

• A Buenos Airesi lakosok leggazdagabb tíz százalékának jövedelme a legszegényebb tíz százalékának 195-szerese. 1992-ben még csak 39-szerese volt.

## A ZRINYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI

*Szívégyünk támogatni az itteni magyar jövőnket!*

### Meghívó

Szeretettel hívunk és okvetlenül várunk szombaton, augusztus 9-én 20.15 órakor a Hungária nagytermében, amikor minden korosztály részére beszámolunk az egyéves magyarországi tartózkodásunk alatt szerzett élményeinkről. Jelenlétetek nekünk nagyon fontos, mert saját tapasztalataink alapján ismertetjük az ösztöndíj pozitív eredményét. További segítségeket, támogatásokat kóktél keretében köszönjük meg, beszámolónk után.

A 2002-es Z.I.K. ösztöndíj csoport:

**Papp Gabi – Zaha Eszti - Bonapartian Edi – Kerekes Miki és Szeley Sanyi. Lovrics Alexandra jelenleg Magyarországon tartózkodik. Közreműködik: Szotyori Nagy Ricardo (Venezuelai magyar ösztöndíjas.**

# Drága Európa

## Az élet az öreg kontinensen a legdrágább

Az Economist Intelligence Unit kutatócsoport felmérése alapján Európa a föld legdrágább régiója. Kiütöttük Észak-Amerikát és Japánt is.

A londoni kutatócsoport megállapítása szerint a világ tíz legdrágább városából hét Európában található. Az eredmények alapján Oszló a világ harmadik legdrágább városa, míg a tíz legdrágább város között jelzik Zürichet, Koppenhágát, Párizst, Genfet, Rejkjavikot és Londont.

A világ két legdrágább városa továbbra is az évtizedek óta élővas Tokió és Oszaka. Hongkong az ötödik helyet kapta.

Bill Ridgers, a felmérés szerkesztője, az európai pénznemek erősségével indokolta a kontinens drága megélhetési mutatóit.

“Amióta az euró az amerikai dollárhoz képest erősödik az európai árak relatív növekedését figyelhetjük meg és ugyanekkor az amerikai városok esetében ennek ellenkezőjét, azaz az árak relatív csökkenését,” mondta Ridgers.

**Dra. ZOLTAY JULIANA**  
Orr-, fül-, gége-szakorvos  
Av. Santa Fé 266 Acassuso  
Kérjen órát  
4795-7857 - 4732-5600

**OLVASSA**  
**LAPUNKAT!**

## Előfizetését befizetheti – rendezheti...

Felhívja telefonon **Simone Palit** 4799-34822, aki házhoz megy, szívesen felveszi az előzetést. **Zumpf Gusztávnál**, a hivatalos órák alatt a Hungáriában szintén lehet fizetni — és végül a **BostonBank** bármely fiókjánál (sucursal és/vagy centrumában) az Adrián Czanyo névre szóló **924/01000650/45** számú „Caja de Ahorro” számlára az egész ország területén (ahol van BostonBank fiók) befizetheti.

Külföldi előfizetőinket kérjük, semmi esetre se küldjenek pénzt, vagy csekket postán, Brasilban Fenyvesi Ági intézi ügyeinket, máshonnan érdeklődjének e-mailen az előfizetés módjáról.

Köszönettel: a Szerkesztőség.

**SZENT ISTVÁN**  
**ÖREGOTTHON**  
a kolónia egyetlen  
szociális intézménye.  
Pac. Rodriguez 1162  
Villa Ballester (1653).  
Tel.: 4729-8092.



**SEGÍTSD, HOGY SEGÍTHESSEN!**

Szomorú szívvel tudatjuk, hogy  
**PATAKY LÁSZLÓNÉ**  
szül. **RITTER Etelka Irén Teréz**

2.003 július 2-án visszaadta nemes lelkét Teremtőjének.  
Gyászolják:

**Pataký László** férje, **Valéria Irén Etelka** leánya, **András László** fia, **Pataký Júlia Erzsébet**, **Éva Mária** és **Zsuzsanna Sarolta** sógoronói, unokatestvérei és Magyarországon élő rokonai.  
NYUGODJÉK BÉKÉBEN.

## ESEMÉNYNAPTÁR

AUGUSZTUS 3.	Szentmise a Mindszentynumban 17 órakor, utána teadélután.
AUGUSZTUS 4.	Az AMISZ választmányi ülése a Ref. Egyházban. 19,30 órakor.
AUGUSZTUS 7.	A Csütörtökös asztaltársaság vacsorája a Hungáriában. 20 órakor.
AUGUSZTUS 7.	Kultúrest a Mindszentynumban. Előadás. 19 órakor.
AUGUSZTUS 8.	Hangverseny a Mindszentynumban. 20 órakor.
AUGUSZTUS 9.	A ZIK ösztöndíjasok magyarországi élmény beszámolója a Hungáriában. 20,15 órakor.
AUGUSZTUS 12.	Választmányi gyűlés és vacsora a Mindszentynumban 19 órakor.
AUGUSZTUS 17.	Magyar evangélikus istentisztelet az amenabari templomban. 11 órakor. Nt. Demes András.
AUGUSZTUS 21.	Választmányi gyűlés a Hungáriában. 21 órakor.
AUGUSZTUS 22.	Jorge Magri előadása spanyol nyelven a Mindszentynumban. (lásd hirdetés). 19,30 órakor.
AUGUSZTUS 24.	Ünnepi Szent István mise a Szent Lélek Bazilikában. 12,30. Utána közös ebéd a Mindszentynumban.

## HALLOTTUK,

hogy a Hungária sikeres disznótoros vacsoráján annyi ember volt, hogy az egyesület minden termében terítettek, és még így is sok ember várt a sorára, míg asztalhoz jutott. Zenét is szerződtettek, hasznosnak bizonyult a jóllakott vacsora után egy kicsit mozogni.

hogy a Dalkör baráti zenés ebédje is jól sikerült, de közel se jött a híres Disznótoron megjelent tömeghez. Augusztusban nincs Alsínán rendezvény. Pihennek a sikereken.

hogy Monostory Ildikó elrepült fiához Bostonba. A gavallér Zsolti első osztályú jegyet küldött a mamának: így Ildikó mint VIP utas tette meg a hosszú utat. Már jelezte, hogy a tengerparton, Zsoltiék nyaralójában gondol a didergő barátnőire.

hogy a téli vakáción cserkészeink táborozásra indultak, sokan a kolóniából is kihasználták a téli szünetet, ifj. Zaháék és Valentinék Córdobába mentek, Kesserű Angyalka San Martin de los Andesen pihen, és Lenke is eltűnt a szerdai vacsorákról, valahol ő is vakációjzik. Jó telelést mindenkinek!

hogy ifj. Egey Gyula egyéves ösztöndíjat kapott Magyarországra, ahol nyelvtudását tökéletesíti egy Budai Intézetben. Egy év után a Műszaki Egyetemre iratkozik a mérnöki fakultásra.

hogy Jorge Vons és Simon Liva, Barbara (ügyvéd) lánya, egy Skóciai egyetem ösztöndíjával szeptemberben fejezi be egyéves tanulmányait. Mielőtt visszatérne Buenos Airesbe, egy bolíviai barátnőjével európai túrát terveznek, természetesen Magyarországra is ellátogatnak. A fiatal ügyvédnő specializálta magát az olaj, gáz, és általában a természeti kincsekkel kapcsolatos jogalkotásokban.

hogy Radó Mária írónővel (lapunk is beszámolt regényének sikeréről) a Radio Municipal kultúrprogramjában július 28-i adásukban terjedelmes riportot közvittettek. Az írónő az interjú során elmondta, hogy új regényén dolgozik, de annak témáját nem közölte.

## Magyar nyelvtanítás

Köztudomású, hogy az erősen megnövekedett érdeklődés, a magyar útlevel és állampolgárság miatt, sokan keresnek (nem magyar származásúak is), magyartanító nyelvtanárokat. Az alábbiakban közöljük a tudomásunk szerint ezzel foglalkozók telefonszámát:

**Benedek Lászlóné Marika:** 4799-2527.

**Juhász Andrea:** Szent László Kollégium 4799-5044, lakás: 4797-0146.

**Lányi Lászlóné:** Miskolczi Dóra: 4503-0402. (magyar és spanyol nyelvre is).

**Lajtaváryné Benedek Zsuzsi:** 4790-7081 (magyar és spanyol nyelvre is).

## Szeptember 13: Cserkész-Bál

Már megint elmúlt egy év... az ember észre sem veszi, hogy milyen gyorsan repül az idő... már megint kezdjük gyűjteni a hirdetéseket, és keressük a választ a sok-sok felmerülő kérdésre: nincs elsőbálos! Mit csináljunk idén?? Ki tanítja be a palotást? Legyen-e más tánc is?? Ki vállalja a díszítést, a meghívók készítését?? Sok kérdés, sok akadály, sok nehézség... de nem baj, minden nehézség van egy lelkes szervező talál megoldást, és bár más meglepetések érdeklátni, hogy újra készül a KÉSZBÁL. A magyar ezen a felejthetetlen eseményen a "A HAGYOMÁNYOS CSERKÉSBÁL", mégpedig a 45. bál. Miért ilyen nagy szó ez? Azért, mert bár messze vagyunk az óhazától, mégsem olvadtunk be, létezőnk, létezik a magyar cserkészlet és erre büszkék lehetünk, és ezt ápolnunk kell, ez a mi felelősségünk, hogy a láng ne aludjon ki!

Ezért tehát mindenki írja be a naptárába: **szeptember 13, 21:00 órakor, a Hungária termeiben, CSERKÉSBÁL. Támogassuk a cserkészletet!!!** Mindenkit sok szeretettel várunk!!  
**Lajtaváryné Benedek Zsuzsi**



## Széjjegyzetek

(Folytatás a 12. oldalról)

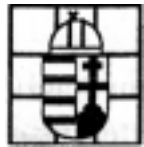
tó manipulációival. „Tanúi vagyunk ennek (a nehézségeknek) napjainkban is. Istent számúzik a parlamentekből, az EU, és a NATO, az ENSZ székházából. Hiába emeli fel hangját a Szentatya: legalább említsék meg Európa keresztény múltját, gyökereit, Istent. Az EU alkotmányban kitérnek a görög-római világra (...), de a kereszténységet nem említik benne. Mintha semmi köze nem lenne Európához. Hazánkban sem jobb a helyzet (...).

Ezek a vádló szavak súlyosak, és sokak szemében egyszeri olvasásra igaznak tűnnek. De, ha jól meggondolom, meg kell kérdeznem: mikor volt „keresztény” Európa, a szószentri értelemben? A múlt században? A két világháború borzalmaiban, a legvéresebb diktatúrák, nép és fajirtó korszakában? Hogy mai állapotáról és az egész világról ne is szóljak. Keresztények sokan vannak és éltek-élnek is Európában és szerte a világban. De ettől nem lett se Európa, még kevésbé a világ „keresztény”. És Isten a keresztény/telen Európában is ott van. Senki nem tudja elűzni. Úgy beszélnek ezek a szószentek és színészi képességgel bőven rendelkező, politizáló „heccáplánok” (Márai), mintha Isten valami Pártlistán került volna a Parlamentekbe, az EU-ba, választva az ENSZ-be, vagy kinevezés folytán a NATO főhadiszállásra, akinek fel lehet függeszteni mentelmi jogát, nyugdíjazni, vagy számúzni lehet akárhonnán. Elkötelezett hivatásuk szerint el sem tudják képzelni, hogy Mózes által a Hegyről lehozott, kőtáblára vésett Tízparancsolat ismerete nélkül is lehet embernek, sőt Istennek is tetsző életet élni. Isten mindenhol ott van – tanultam és hiszem – akit éppúgy nem kell/lehet behívni a templomokba, mint ahogy nem lehet számúzni sehonnán. A baj ott van, hogy az Isten képét formálta meg rosszul a mai ember. Nem számúzte Istent senki, viszont lassan az ember érzi magát Mindenhatónak. Itt van a probléma... Inkább azt kérdeznék: hogy tűrheti Isten az ember (fel-fuvalkodott teremtés koronájának) önpusztító tudásszomját? (Google es Dios? — Giovanni Sartori: La Tierra explota).

Valójában nem képzeltem, de most megtudtam, hogy darázs-fészekbe nyúltam volna ezzel a Körkérdéssel. Pedig így lett. Ebből is látszik, hogy koloniális ügyről van szó. A magam részéről is vallom,

hogy ennyi év és hiábavaló erőlködés után, végre dönteni kell. Minden beküldött véleményt lehoztunk, nem rövidítettünk, és „ollót” se használtunk. Viszont sajnos meg kell említenünk L. Győző és/vagy K. Éva „zavaró repülését”, akik a Körkérdésünkre adott válaszukat, valami egyéni viselkedés, vagy szereplési vágytól ösztönözve, minden kérdezett címre is elküldték. Ezzel sok embert befolyásoltak, sőt egymás között, kölcsönös vitát provokáltak. Meg kell adni nekik a dilettáns Compu. kezelő „véletlenül rossz gombot nyomtam meg” lehetőségét (mindenkivel előfordult már), de ez a véletlen sok zavart okozott. Régóta vallom, hogy korunk technikai áldása, egykor, ha nem is „egyiptomi”, de egyértékű csapássá váltam.

Az eredeti matriarchális, paradicsomi állapotból a NŐ (nagybetűkkel), aránylag hosszú idő alatt szerzte vissza, emancipáció küzdelmein át, mai - kivételezett hatalmát. Szerintem az élet minden vonatkozásában nemcsak érzeteti fensőbb-ségét, de azt már nap-mint-nap ki is használja. Házasság embereknek ezt nem kell magyarázni, ott teljes, ideálisnak is mondható, de mégis diktatúra van. De gazdasági, politikai és társadalmi életben is olymértvű hatalást értek el, hogy — így tovább, hamarosan elérhetjük az eredeti, ősi állapotot. Lépten-nyomon látom, hogy a közéletben szerepet játszó nők milyen biztonsággal és határozottan használják ki természetadta (női) előnyeiket (nem szexuális értelemben). Egyszerűen azért, mert nők. Ebbéli mivoltuk (kortól függetlenül) olyan előnyt biztosít számunkra, amivel férfi soha nem élt. Ma már majdnem minden nagyobb cégnél, vállalatnál van egy-két fontos pozíció, ahol nő dirigál, nem beszélve a multik „executív” posztjára érkezett nőkről, akik élet és halál „urai” (ez anakronizmus de még használják). Mindennapi életben tapasztalom, hogy (még szakmai téren is) a nőkhöz képest, mennyire nem tudok semmit. És ezt (főleg nők) verik a fejemhez, azt is megjegyezve, hogy ők, mindent jobban tudnak. Mindent. Rendszerint nők kritizálnak, amit nem veszek rossz néven, sőt... De a kritikájuk sokszor és főleg, képzelt tudásuk villogtatása. A nők mindent tudnak. Különbösen is mi a tudás? Szerintem tudás, amit én értek ezalatt: nincs. Van, lehet szakismeret, gyakorlat, lehet érteni valamit, de tudni valamit, a szó szoros értelmében nem lehet. Abszolút tudás nincs. Csak a nők tudnak mindent — ismernek egy párat...



## Ünnepi Szent István mise

Tartja Ft. Finta Lajos atya

A "Coral Hungaria" részvételével.

2003 augusztus 24. - 12,30-kor.

Basilica del Espíritu Santo: Mansilla y Medrano. Utána ünnepi Szent István ebéd 14 órakor a Mindszentynum dísztermében. Ebédre előre jelentkezés: 4864-7570, 4863-2635, 4799-5790, 4797-3410

## A HUNGÁRIA HÍREI

A szerdai gyűléseken a vezetőségi tagok a szokatlanul nedves és hideg idő ellenére, ha nem is teljes, de határozatképes számban jelentek meg. A téma az emlékeztető levelek sikere volt, hatására a tagdíjak hátraléka jelentősen csökkent. Az aktuális karbantartást, és szolgáltatásokat így könnyebben viseli a kassza. Öröndetes az étterem látogatottsága, ami a téli időben a maximumra emelkedett. Zöldi Márton elnök felolvasott pár meghívó levelet a városi kultúr megmozdulásokra, majd az AMISZ ügyvezető alelnök mailen érkezett tájékoztatóját (lásd a Körkérdések válaszaiban) ismertette, amit a szokott, elég hosszú és változatos kommentárok követtek. Végül is Lomiczy Józsi mentette meg a helyzetet, aki a rendszeresített kultúrterpcerben Arany János: Toldi szerelme balladájából olvasott fel egy részletet, majd Márai Sándor erről szóló irodalmi kritikáját ismertette. A társaság ezután az étterembe vonult vacsorázni, ahol a gyűlésen felvetett témák szorosabb vizsgálatra kerültek.

Mermeladas  
Jaleas

Frutas al  
natural

**LOS MONTES**  
desde 1964  
Elaboración Artesanal

Chucrut

Chalamade

Kren-Torma

Pepinos agridulces

R. Fournier 3276 B1636GRZ Olivos Tel.: 4761-8863

**Dobostorta, Rigó Jancsi, krémes, meggyes-, almás-, túros rétes, esküvői torták, apró-sütemények minden alkalomra, házhoz szállítva:**

**Bakos Babától!**

**A legjobb és legolcsóbb ajándék!**

**Tel.: 4799-3482**

## Cosulich

A magyarok hagyományos utazási irodájában Döry Ilcsi (Elena) továbbra is rendelkezésére áll régi és új klienseinek. Hajó és repülőjegyek - Társas és egyéni utazások - Esküvői ajándéklisták- Szállodafoglalás bel- és külföldön. Córdoba 323, p. 4. Buenos Aires. Tel.: 5555-8000 - Fax: 4312-7285 e-mail: elena@cosulich-turismo.com.ar

**OLVASSA  
LAPUNKAT!**

## Széljegyzetek

Júliusi számunk első oldalas cikkei, a most úgynevezett kedvezménytörvény körül kialakult otthomi, - új változat vita- kiterjedését szó-lalaltatta meg. A közvetlen országha-tárokon túl élő magyarság sorsának könnyítését, túlélését segítő, hogy azt ne mondjam, biztosítani kívánó törvényjavaslat nem a mai kormány kezdeményezésére indult meg. Eredetileg „státusztörvény”- nek hívták, majd kedvezménytörvényként iktatott rendelkezés lett belőle. Az erdélyi történelmi egyházak vezetői ragaszkodnak a törvény (kedvezménytörvény) eredeti tartalmához és formájához, mondja a cím és (röviden) élesen kritizálja a MÁÉRT múlt év novemberében elfogadott konszenzusz, amelyben a módosítás kompromisszum feladja az érdekeltek státuszjellegét. Egész világosan: ragaszkodni kell az eredeti szövegben fogalmazott „egységes magyar nemzet” fogalmához. A cikk, illetve a egyházvezetők nyilatkozata ezután felsorolja mindazokat a jogokat és kedvezményeket, amelyek megilletik a „Magyar Igazolvány” tulajdonosait. A felháborodás az „egységes magyar nemzet” vitájából ered, pedig a fogalom még az anyaországban sem érvényesül, sőt még a határokon kívül élő magyarság sem érti egyértelműen ezt. Egységes magyar nemzet soha nem volt és szükség sincs erre. Természetesen politikailag gondolom, ez abszurdum lenne, egyformán gondolkodó csoportokat el tudok képzelni, de általánosítani, ebből slogant költeni és mozgalmat erőszakolni kár. A kommunisták megpróbálták a „népi” szóval — és mi lett a „népi” demokráciával? Ami Magyarországon eddig „nemzeti” volt, mind külsőség: ünneplések, emlékezések, nagyrészt tragédiákról, levert forradalmakról, vagy legfeljebb, és még talán legpozitívabb: szent királyokról, kétezzer éves kereszténységről és ezeréves fennállásunkról. Nem akarom a nemzeti ünnepek jelentőségét bírálni, szépek, sokszor igazán felemelőek voltak — de amit értünk el ezzel? Semmit. „A magyarság tragédiája nem is az, amit rosszul csináltunk, hanem inkább amit elmulasztottunk és főleg, amit eltűrtünk” — mondja Márai. Igaza van. Nemrég az otthoni sajtóban párhuzamos vita folyt Trianonról, „tűnő árnyairól” és „Miért baj Trianon” címmel. De hogy 83 évig mit tűrtünk el, és/vagy mit elmulasztottunk el, azt senki nem analizálja. Pedig ez célszerűbb lenne... (ehelyett: kapom a maileket forrófejű hazafiaktól, hogy fegyverkezünk kell, ha vissza akarjuk kapni elvesztett területeinket). Szerintem nem kell semmiféle igazolvány, pecsét okmány ahhoz, hogy egy bajbajutott, az elszakított területen élő szerencsétlen magyar otthonról segítséget kérjen. Igazolvány és keres nélkül is jár neki...

L. Józsi széplelke kultúrszomóját már régen igyekszik terjesztetni a Hungária szerdai vezetőségi ülésén. A lezajlott tárgysorozat után jobb, vagy balzsebében mindig van egy versike, rövid próza-idezet, amivel enyhíteni kívánja a néha unalmasnak tűnő vég nélküli vitákat, eszmecseréket. Nemrégén a gyűlés után Szabó Lőrinc egy ismert Keresztény Európáért siránkozó vers alapján ihletett prédikációt olvasott fel, amelyben a bibliai próféták küldetésének nehézségeit hozza párhuzamba a mai politikai és ideológiai téveszméket hirdető, kereszténységet veszélyeztető (Folytatás a 11. oldalon)

## KALPAKIAN alfombras



**Finom-mechanika**

**Gral. Juan D. Perón 2160 - San Fernando**

horizons

by Fontenla  
Classic Furniture Collection

**quintana 308 - tel/fax 4812-6970 - buenos aires**

### Dr. Farkas Ferenc

ügyvéd

Carlos Pellegrini 743 p. 10. of. 45.

Buenos Aires. Tel.: 4322-0902. Kérjen órát.

## U G O R S.A.C.E.I.

FLOCULANTES INDUSTRIALES

Maipú 872 - 6 - B. Tel.: 4314-0355 Buenos Aires

Fábrica: Isleta 2488 - V. Alsina. Tel.: 4209-4909

**Az egyetlen magyar patika Buenos Airesben:**

**FARMACIA ARGERICH**

Tulajdonos dr. Szappanos Miklós Pedro Lozano és Argerich sarok. Tel.: 4502-7469 - Villa del Parque

Magyaroknak árkedvezmény

ingatlanközvetítő

**KISS PÉTERNÉ, MÁRTI**

bienes raíces CSI 4223

**4795-1276 15-4046-1945**

peterkiss@infovia.com.ar

*Csekket, és vidékről csak postai pénztalványt (giro postal) kérjük Adrián Czanyó névre kiállítva*

*E. Del Campo 18, Villa Martelli (1603)*

*Prov. Buenos Aires címre küldeni.*

**EREDETI MAGYAR MOTÍVUMOKKAL**  
díszített köcsögök, edények, vázák, dobozok, dísz- és ajándéktárgyak jutányos áron kaphatók

**Szilvássy Edith**

Billinghurst 1685 p. 3."B" Bs. As. Tel.: 4822-8125

### Imrédy Marianne

Hites fordítások beszerzése (magyar, angol, német, francia nyelven) kijárással

O'Higgins 492. p. 3. Dto. C. (1602) Florida

Tel.: 4761-8001 Fax: 4730-0018 Cell.: 1540507718

E-mail: miredy@arnet.com.ar

## INTÉZMÉNYEINK

ARGENTÍNA. Telefon előhívószámok: Argentina: 54; Nagy Buenos Aires: 11; Rosario: 341; San Carlos de Bariloche: 2944.

AMAGYAR KÖZTÁRSASÁG NAGYKÖVETSÉGE. Embajada de la República de Hungría. Cnel. Díaz 1874 (1425) Buenos Aires. Nagykövet: Szőnyi Ferenc. Első Követségi és Gazdasági és kereskedelmi tanácsos: Dr. Király János. Konzul: Simó Mária. Konzuli fogadóórák: kedd és csütörtök 10:00-13:00. Tel:4822-0767 / 4826-4132. Fax: 4805-3918. email: hungria@escape.com.ar

AMAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Calle Pangue 12465, Nahuel Malal, (8401) San Carlos de Bariloche. C. C. 1233 (8400) San Carlos de Bariloche. Tiszteletbeli konzul: Halbritter Ferenc. Tel/Fax: 46-1374. Movil: 1560-8724. email: halbri@bariloche.com.ar

AMAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Santiago 1266 (2002) Rosari o. Tiszteletbeli konzul: Ádám Rózsa. Tel: 421-4988. Fax: 439-3351 Email: rosadam@arnet.com.ar

ARGENTIN-MAGYAR KERESKEDELMI ÉS IPARKAMARA. Cámara Argentino-Húngara de Comercio e Industria. Elnök: Kalpakian Ervin. Av. R. S. Sáenz Peña 720 p. 9."E". (1035) Buenos Aires. Tel/Fax: 4326-5107. email: camcohu@uo!com.ar

ARGENTINAI MAGYAR INTÉZMÉNYEK SZÖVETSÉGE. Federación de Entidades Húngaras de la Argentina. Ramón Freire 1739 (1426) Buenos Aires. Elnök: Takács István, üv. alelnök: Valentin Ferenc. Tel: 4796-0176

MAGYAROK VILÁGSZÖVETSÉGE. Federación Mundial de los Húngaros. A Latin-amerikai Régió védnöke: Dr. Orbán László. Arroyo 897. p. 26. (1007) Buenos Aires. Tel/Fax: 4327-0726.

HUNGÁRIA. Asociación Húngara en la Argentina. Pasaje Juncal 4250 (1636) Olivos. Elnök: Zöldi Márton. Hivatalos órák: keddtől péntekig 18-21:30, szombat 18:00-22:00, vasárnap 12:30-16:00. Tel: 4799-8437 / 4711-0144.

ZRINYI IFJÚSÁGI KÖR. Círculo Juvenil Zrínyi. Monteverde 4241. (1636) Olivos. Elnök: ifj. Zaha Sándor Tel: 4794-4986. Igazgató: Fóthy Zsuzsi Tel.: 4791-3386.

MAGYAR SEGÉLYEGYLET - SZENT ISTVÁN ÖREGGOTTHON. Asociación Húngara de Beneficencia-Hogar de Ancianos "San Esteban". Pacífico Rodríguez 6258. (1653) Villa Ballester, Chilavert. Tel: 4729-8092. Elnök: Molnár László. Felfogadás telefon-megbeszélés szerint.

VALENTIN ALSINAI MAGYAR DALKÖR. Coro Húngaro de Valentin Alsina. Av. Gral. Viamonte 2635. (1822) Valentin Alsina. Elnök: Szénási Pál Tel: 4244-1674. Hivatalos órák: minden pénteken 21 óra.

WILDEI MAGYAR EGYESÜLET. Sociedad Húngara de Wilde. Victor Hugo 58. (1875) Wilde. Elnök: Heckmann Dezső Tel: 4252-0390. Hivatalos órák minden pénteken: 21 óra.

SZENT ISTVÁN KÖR. Círculo de San Esteban. Moreno 1666. (1636) Olivos. Prov. Bs. As. Elnök: Dra. Terek Zsófia. Tel.:4783-6462.

SZENT LÁSZLÓ ISKOLA. Colegio San Ladislao. Moreno 1666 (1636) Olivos. Tel.: 4799-5044 / 6141. Igazgató: Arq. Redl Erzsébet.

MAGYAR HARCOSOK BAJTÁRSI KÖZÖSSÉGE (Argentínai Főcsoport). Comunidad de Camaradería de los ex-Combatientes Húngaros en la Argentina. Martín Coronado 722. (1641) Acassuso. Főcsoportvezető: vitéz Ferenczy Lóránd. Tel: 4743-3879. Összejövetel: minden hónap 3. szombatján 17 órakor a Szent István Körben.

VITÉZI REND ARGENTINAI CSOPORT. Orden de los Caballeros "Vitéz". Argentínai székkapitány: vitéz Vattay Miklós, Nuestra Sra. Luján 1001 (1648) Troncos del Talar. Tel: 4715-2351.

ARGENTINAI MAGYAR MÉRNÖKÖK ÉS ÉPÍTÉSZEK EGYESÜLETE. Asociación de Ingenieros y Arquitectos de Origen Húngaro. Ignacio Warnes 1378. (1602) Florida. Elnök: Arq. Balogh-Kovács Antal. Tel: 4795-8223.

ARGENTINAI KATOLIKUS MAGYAROK SZÖVETSÉGE. "MINDSZENTYNUM". Asociación de los Húngaros Católicos en la Argentina. Aráoz 1857. (1414) Buenos Aires. Tel: 4864-7570. email: mindszentynum@hotmail.com Hivatalos órák: kedden és pénteken 16:00-19:00. Elnök: Honfi János. Tel: 4 864-7570. Üv. alelnök: Fóthy István. Tel: 4797-2230. email: fothy\_esteban@hotmail.com

ARGENTINAI MAGYAR REFORMÁTUS EGYHÁZ. Iglesia Reformada Húngara en la Argentina. Ramón Freire 1739 (C1426AWD) Buenos Aires, Argentina. Tel/Fax:00 54- 11- 4551- 4903. Lelkész..... Főgondnok Pataky László, Tel.: 00-54-11-4798-5207.

"KRISZTUS KERESZTJE" MAGYAR EVANGÉLIKUS GYŰLEKEZET. Iglesia Evangélica Húngara "Cruz de Cristo". Amenabar 1767. (1426) Buenos Aires. Tel.:155-160-1335. E-mail: cesargogorza@hotmail.com Főgondnok: Hefty Katalin. Lelkész: César Gogorza. Hiv. órák: minden szerdán 10:00-18:00. Magyar Istentisztelet minden 3. vasárnap 11 órakor. Lelkész Nt. Demes András.

EMESE KULTŰR-ÉS CSERKÉSZFENNTARTÓ EGYESÜLET. Asociación Cultural Emese. R. Freire 1739, (1426) Buenos Aires. Elnök: ifj. Zombory István Tel: 4742-6168. Cserkészház: Monteverde 4251. (1636) Olivos. Argentínai Cserkészkerület parancsnok: Lomniczy Mátyas. Brazíliai körzetparancsnok: Tóth Eszter.

BARILOCHEI MAGYAR KÖR. Círculo Húngaro de Bariloche. Beschtel 136. (8400) San Carlos de Bariloche. Elnök: Mónica Retezár C. C. 538. (8400) San Carlos de Bariloche. email: susie@bariloche.com.ar

PARAGUAY. Telefon előhívószámok: Paraguay: 595 Asunción: 21

AMAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Estados Unidos 780 Asunción del Paraguay. Tiszteletbeli konzul: Thömböly Dénes.

URUGUAY. Telefon előhívószámok: Uruguay: 598 Montevideo: 2

AMAGYAR KÖZTÁRSASÁG KONZULÁTUSA. Consulado de la República de Hungría. Av. Luis Alberto de Herrera 1082 (1130) Montevideo. Tiszteletbeli konzul: Ing. Juan José Martony Schmidt. Tel: 622-0696 email: cue@adinet.com.uy

**Figyelem! Aktualizáltuk fenti rovatunkat. Kérjük az érdekelt intézményeket, hogy az esetleges tévedéseket és/ vagy hiányzó adatokat minél előbb közöljék - lehetőleg emailen - szerkesztőségünkkel.**

**Dr. FARKAS ÁRPÁD  
Dra. FARKAS I. PAULA**

Fogorvosok

Rendelés:

hétfő, kedd, csütörtök  
és péntek 15-20 óráig

Av. San Martín 2443, Florida

Telefon: 4797-3410

Kérjen órát!

**Prof. Dr. KERTÉSZ  
RÓBERT**

Médico psiquiatra

Director, Instituto Privado de

Psicología Médica

Psicoterapia breve, hipnosis

Camacua 245 (1406) Capital

(alt. J. B. Alberdi 2100)

TeleFax: 4631-6243/8056

**Dél-Amerikai MAGYAR  
HIRLAP**

A Délamerikai magyarok

független folyóirata

Kiadó-szerkesztő:

Czanyó Adorján.

Munkatársak:

Makkos Erzsébet, Tóth Endre.

Del Campo 18. (B1603CYB)

V. Martelli. Bs. As. Argentina.

Tel/Fax: (54-11) 4761-7981.

e-mail:

czanyo@datamarkets.com.ar

<http://www.hhrf.org/dmh/>

Előfizetés: Egy évre 70 Peso.

Brazíliai kiadóhivatal vezetője:

Besterné Fenyvesi Ági.

R. André Ampéred, 153, Cj. 42.

04562-080 Sao Paulo/SP

Fones: (011) 5506-5011/5088

Fax: (011) 5506-4321

Előfizetés más országban

évi 60 USA Dollár.

A légiposta költséget külön felszámítjuk.